

1 sreda, 07.10.2009.

2 [Otvorena sednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 ... Početak u 14.27h

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.

7 Izvolite sjesti.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude, ovo je predmet

9 IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana Župljanina*.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobar dan. Zastupnici i procesne strane

11 će , naravno, znati da Vijeće insistira na točnosti - što je pitanje i

12 pristojnosti i efikasnosti rada. Međutim, koliko god to bilo poželjno, povremeno

13 iskrsnu problemi. Ovaj puta se Vijeće mora ispričati zbog toga što smo malo

14 zakasnili i time otežali situaciju stranama.

15 Htio sam zamoliti strane da se predstave, ali vidim da je gospođa Korner

16 ustala.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa ja sam taman se spremala najaviti ko

18 je prisutan od strane Tužilaštva.

19 Dobar dan, časni Sude, Joanna Korner i Crispian Smith. Zastupamo

20 Tužilaštvo.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Obrana Stanišića:

22 Slobodan Zečević, gospodin Slobodan Cvijetić, koji mi je s desne strane i naša

23 referentica za predmet, gospođa Tatjana Savić. Hvala.

24 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude, Obrana

25 Župljanina: Igor Pantelić, gospodin Dragan Krgović, gospodin Brent Hicks i

26 gospodin Eric Tully.

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala. Primili smo ka znanju.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Samo jedno pitanje da pokrenemo prije
3 nego što svjedok uđe u sudnicu, a tiče se iskaza svjedoka. Drugo pitanje je to
4 što smatram da će biti nekih problema sa svjedokom sljedeći tjedan. To smo
5 saznali zahvaljujući kontaktima Službe za zaštitu žrtava i svjedoka. Sa
6 svjedokom, ja nisam sigurna kako će se to riješiti, ali mogla bih stvoriti opet
7 prazninu u radu i on izgleda ne može putovati.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] 150?

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mislim da dâ. To je onaj svjedok u vezi s
10 kojim je Služba bila u kontaktu sa gospođom Featherstone.

11 Kada je pak riječ o sljedećem svjedoku, on je prvi svjedok koji potpada
12 u kategoriju onih o kojima sam govorila tokom uvodne riječi. Naime, on je
13 povezan sa događajima koji su se odvijali u Kotor Varoši, da to tako kažem, na
14 strani optuženih.

15 To je, naravno, nešto o čemu Vijeće mora donijeti odluku, ali željela
16 bih Vas podsjetiti na pravilo 90(E). Trebala bih reći, časni Sude, da je
17 Tužilaštvo s njime dva puta razgovaralo i to kada je on imao svojstvo
18 osumnjičenog, pa mu je navedeno da ima pravo da ne odgovara na pitanja. Iako on
19 to jeste činio, ali to je pravo koje je tada imao. Kao što sam rekla, mislim da
20 je zapravo na Vijeću da donese odluku o tome da li ga se treba upozoriti i u
21 kojoj fazi. Eto. Mislila sam da je bolje da Vas podsjetim na to.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da li on potpada pod kategoriju
2 svjedoka koje obuhvata pravilo 90? Da.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] 90(E). On dolazi, to jest smatralo se,
4 iako je to neobično, to pravilo, on je potpadao pod definiciju osumnjičenog
5 prema pravilu 2.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, on nije tražio zaštitne
8 mjere, dakle - Naš sljedeći svjedok je Nedjeljko Đekanović.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gđo Korner, gospodo zastupnici, želio
10 bih se obratiti procesnim stranama sa jednim zahtjevom u vezi sa izjavama
11 svjedoka. Jučer, se između procesnih stranaka razgovaralo o izjavama koje je
12 prethodni svjedok davao. Zastupnici Obrane su u nekoliko navrata pokrenuli
13 pitanje, to jest su koristili te ranije izjave, suočili svjedoka direktno sa
14 njima, a Tužilaštvo je također težilo da pobija one iskaze koje je dao svjedok
15 odgovarajući na ono što je Obrana čula od svjedoka, a na temelju njegovih
16 ranijih izjava.

17 Iz tog bih razloga zamolio procesne stranke da ubuduće dostavljaju i
18 ranije izjave Vijeću kao što to rade i drugoj procesnoj stranci.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da li se to odnosi samo na svjedoke
20 92ter, ili na *viva voce* svjedoke? Dakle, oni koji će dolaziti ovamo i svjedočiti
21 na uobičajen način.

22 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ja znam da je to kontraverzno, ali ja
23 sam podrazumijevao i jedne i druge.

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mogu li samo reći da smo u prethodnom
2 suđenju na kojem sam radila, suci uvijek imali primjerke takvih razgovora. Mi
3 smo spremni da to učinimo.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kada samo prekidali sa radom jučer, ja
6 sam naveo da postoji mogućnost da ćemo četvrtak i petak zasjedati ujutro. Želim
7 Vam to sada potvrditi, dakle, da ćemo raditi sutra i u petak ujutro, tako da
8 imate dovoljno vremena da se organizirate.

9 [Svedok je ušao u sudnicu]

10 SVEDOK: NEDJELJKO ĐEKANOVIĆ

11 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa
12 osim istine.

13 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Dozvolite da se obratim u vezi sa Vašom
14 najavom, zasjedanja sutra. Ja bih Vas zamolio, a radi se o jedinstvenoj
15 situaciji u kojoj smo se danas našli, s obzirom na značaj ovog svjedoka za
16 obranu, ja bih molio da, ukoliko ubuduće bude sličnih situacija da nam se
17 omogući da ne preskačemo sa večernje sednice na jutarnju jer da se moramo
18 pripremiti za unakrsno ispitivanje i provjeriti mnoge dokumente. Ali meni je
19 jasno da je Vaša odluka, naravno, apsolutno prihvaćena, ali samo treba imati na
20 umu da u situacijama kada imamo ozbiljne svjedoke koji su nam važni za Obranu,
21 onda da to treba imati na umu. Hvala unaprijed.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine Hannis /U engleskom
2 transkriptu: "Pantelić"/.

3 Dobar dan, gospodine svjedoče, hvala Vam što ste došli danas ovamo.
4 Recite kako se zovete.

5 SVEDOK: Nede...Nedeljko Đekanović.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A datum rođenja Vam je?
7 SVEDOK: 15. novembar 1958. godine.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Što ste po nacionalnosti, gospodine?
9 SVEDOK: Srbin.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Jeste li ranije davali iskaz pred ovim
11 Međunarodnim sudom?

12 SVEDOK: Ne pred Sudom, ali pred drugim organima Suda, da.

13 PREVODIIOC: Predsjedavajući nije uključio mikrofon.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Oprostite, možda nisam uključio
15 mikrofon. Što ste po zanimanju gospodine?

16 SVEDOK: Zaminja... Po zanimanju sam diplomirani inženjer mašinstva.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Korner, hvala, izvolite.

18 Ispituje gospođa Korner:

19 GĐA KORNER: [simultani prevod]

20 P: Gospodine Đekanoviću, dozvolite da počnemo tako što ću ispričati
21 kontekst toga kako ste došli ovamo kao svjedok.
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Mislim da je tačno da je Tužilaštvo sa Vama dva puta vodilo razgovore. Je li
2 tako?

3 O: Da.

4 P: Prvom prigodom je to bilo 12. juna 2003. godine...

5 O: Da.

6 P: ... a drugi put 25. marta ove godine-

7 O: Da.

8 P: Prije nego što ste razgovarali sa službenicima Tužilaštva u martu ove
9 godine, mislim da je tačno da ste razgovarali, da je s Vama razgovor vodila
10 Obrana Stojana Župljanina. Konkretno, gospodine Pantelić. Je li tako?

11 O: Da. Kratko smo razgovarali.

12 P: Imali ste priliku i da razgovarate s Obranom od svog dolaska ovamo u
13 Hag. Recite da li ste razgovarali s njima sinoć ili jutros?

14 O: Pa sinoć smo se sreli na kafi.

15 P: I kao posljednje, mislim da ste ovamo došli da date iskaz ne
16 dobrovoljno, nego zbog toga što je Sud izdao nalog koji ste Vi izvršili.

17 O: Da.

18 P: Postavljeno Vam je pitanje što ste po zanimanju. Sada bi se željela
19 da se bavimo Vašim ranijim zanimanjima. Mislim da u vrijeme višestranačkih
20 izbora 1990. godine ste bili član SDS-a, Srpske demokratske stranke. Je li to
21 tačno?

22 O: Da. Bio sam član SDS-a i sada sam član SDS-a.

23 P: Kao član te stranke, jeste li bili kandidat na izborima za Skupštinu
24 tadašnje Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Bio sam kandidat za Vijeća opština Skupštine Bosne i Hercegovine
2 i pobijedio sam na prvim višestranačkim izborima i posta sam poslanik u Vijeću
3 opština. Zastupao sam opštinu Kotor Varoš.

4 P: Dakle, Vijeće opština, rekli ste, Skupštine. Izabrani ste i to u
5 opštinsku Skupštinu u Kotor Varoši.

6 O: Da. Izabran sam i kao odbornik Skupštine opštine Kotor Varoš.

7 P: Htela bih Vas sada pitati nekoliko pitanja kao prvo, o Kotor Varoši.
8 Dakle, prvo, mislim da je ta opština bila prilično uravnotežena, barem što se
9 tiče odnosa nacionalnosti.

10 O: Opština Kotor Varoš je imala negdje oko 36.000 stanovnika. Srbi su na
11 popisu 1991. godine imali, čini mi se, preko 36% stanovništva. Negdje oko
12 13.700, 13.800... blizu 14.000. Muslimani su imali nešto iznad 10.000
13 stanovnika, a Hrvati su nešto manje bili, znači negdje 9 hiljada i nešto. A i u
14 takvom odnosu snaga, znači, kad su svi glasali za taj parlament Bosne i
15 Hercegovine kao predstavnik SDS-a i kao Srbin pobijedio sam u drugom krugu na
16 tim izborima, Bio je drugi krug glasanja.

17 P: Sada ćemo razgovarati o situaciji nakon izbora, a u vezi sa mjestima,
18 kako u Skupštini, tako i drugdje. Recite, da li je Ante Mandić iz HDZ-a,
19 hrvatske stranke, postao predsjednik skupštine opštine?

20 O: Da. Anto Mandić je postao predsjednik skupštine opštine Kotor Varoš,
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ali posle sporazuma sa SDS-om na nivou rukovodstva tri stranke, na nivou BiH je
2 postojao dogovor da na lokalnim nivoima stranka koja dobije najviše glasova ima
3 mjesto načelnika, odnosno predsjednika Skupštine opštine. U slučaju Kotor
4 Varoša, SDS je bio pobjednička stranka i po tom dogovoru pripadalo joj je mjesto
5 predsjednika Skupštine opštine Kotor Varoš.

6 Mi smo u dogovoru sa HDZ-om ustupili njima mjesto predsjednika Skupštine
7 opštine Kotor Varoš, znači, dogovorno, i to je mjesto zauzeo Anto Mandić. Mi,
8 kao SDS, uzeli smo drugu poziciju, onu koja je pripadala Hrvatima, znači,
9 dogovorno, sporazumno, mjesto predsjednika Izvršnog odbora.

10 P: Vi ste, zar ne, dobili mjesto, to jest, prešli na mjesto predsjednika
11 Izvršnog odbora. Je li tako?

12 O: Da.

13 P: I kao što ste nam naveli, zbog činjenice što je Vaša stranka dobila
14 više glasova na izborima, mogli ste da dobijete i mjesto predsjednika Skupštine
15 opštine. Zbog čega ste se odlučili za mjesto predsjednika Izvršnog odbora?

16 O: Nismo mi mogli da dobijemo i predsjednika Skupštine i predsjednika
17 Izvršnog odbora. Znači, nas je pripadalo mjesto predsjednika Skupštine, ali smo
18 u dogovoru sa Hrvatima zamijenili, znači. Njima je pripalo, znači, naše mjesto
19 predsjednika Skupštine, a mi smo dobili mjesto predsjednika Izvršnog odbora i
20 nisam ja postao predsjednik Izvršnog odbora nego je to gospodin Momčilo
21 Komljenović. Razlozi koji su nas naveli na to jeste nekakvo naše političko
22 promišljanje da nam je bolje da uzmemo mjesto predsjednika Izvršnog odbora zbog
23 toga što su, ipak, većina izvršnih odluka, značajnih za opštinu Kotor Varoš kad
24
25
26
27
28
29
30

1 u pitanju razvojni programi i mnoge druge komponente, išle preko Izvršnog odbora
2 skupštine opštine Kotor Varoš. I zbog toga smo se odlučili da uzmemo mjesto
3 predsjednika Izvršnog odbora. Takva odluka nije, da ne kažem, jednoglasno ni
4 prihvaćena u...unutar SDS-a, al' evo, većinski, demokratski su se dogovorili i
5 tako je bilo.

6 P: Uredu. U svijetlu sastava tri stranke, a mislim da je to bio odraz
7 nacionalnog sastava, recite da li je SDS imao apsolutnu većinu u Skupštini?

8 O: Ne. Nijedna stranka nije imala apsolutnu većinu. SDS je imao
9 relativnu većinu.

10 P: Iz toga proizlazi, dakle, da su ukoliko bi se SDA i HDZ zajedno
11 udružili, oni su mogli nadglasati SDS. Je li to tačno?

12 O: Ako gledamo Statut i odluke Skupštine opštine Kotor Varoš, takve
13 mogućnosti su bile vanstatutarne, ali ako gledamo samo broj protiv, broj
14 glasova, mogli su.

15 P: Uredu. Kada je pak riječ o SDS-u, da li ste Vi bili i predsjednik
16 Opštinskog odbora SDS-a u Kotor Varošu?

17 O: Na samim višestranačkim izborima ne, ali vrlo brzo da. Negdje od,
18 čini mi se februara ili januara, ne mogu tačno da se sjetim datuma kad sam
19 preuzeo rukovođenje i opštinskim odborom 1992. godine, il' možda i ranije, ne
20 znam tačno, ali jesam u ovim ra... kasnijim razvojima događaja, bio sam i
21 predsjednik opštinskog odbora SDS-a u Kotor Varoši.

22 P: Uredu. To predsjedništvo u Opštinskom odboru. Da li ste zahvaljujući
23 njemu imali mjesto u Regionalnom odboru SDS-a u Banjaluci?

24 O: Ja se ne sjećam da li su automatizmom svi predsjednici opštinskih
25
26
27
28
29
30

1 odbora automatski bili članovi Regionalnog odbora. Bliža mi je pomisao da to
2 nije bilo tako, ali u svakom slučaju, učestvovao sam i vrlo često sam bio na
3 sjednicama Regionalnog odbora SDS-a u Banjaluci, kao i još neki članovi moje
4 stranke i Opštinskog odbora iz Kotor Varoša.

5 P: Da li je taj Regionalni odbor na svom čelu imao kao predsjednika
6 izvjesnog doktora Vukića?

7 O: Ja ne mogu hronološki da se sjetim ko je sve bio. Mislim da je na toj
8 poziciji bilo više ljudi. Ko je bio prvi, ko je drugi, to se ne mogu da se
9 sjetim, ali, u svakom slučaju, mislim da je jedno vrijeme i doktor Vukić bio
10 predsjednik Regionalnog odbora SDS-a.

11 P: U toj fazi, 1991., jeste li bili član glavnog odbora SDS-a?

12 O: Ne.

13 P: Jeste li kasnije postali član Glavnog odbora?

14 O: Član Glavnog odbora stranke sam postao tek 1997. godine. 1997.,
15 1996., 1998. U tom periodu. Znači, u periodu za koji me pitate, ne.

16 P: Uredu. Uskoro ću Vam postaviti još nekoliko pitanja o strukturi SDS-a
17 i funkcioniranju, ali sada ću Vas prvo zamoliti da pogledate nekoliko
18 fotografija i karti koje se odnose na Kotor Varoš.

19 Kao prvo, zamoliću da pogledate jednu kartu koja pokazuje etnički, tj.
20 nacionalni sastav opštine, a to je 10117 po 65ter.

21 Mislim da ste već jučer imali priliku da pregledate ovo kada ste
22 pregledavali određene dokumente. Recite nam, molim Vas, ovdje možemo vidjeti
23 koja je bila većina po selima - koja nacionalnost je bila u većini. Da li se

24

25

26

27

28

29

30

1 slažete sa tačnošću ove karte?

2 O: Ako bi se mogla malo povećati, uvećati, bolje bi bilo. Da, uglavnom,
3 uglavnom je to tačno.

4 P: Hvala. Da li možda želite reći da ima nekih elemenata koji nisu
5 tačni? Molim Vas, recite koji.

6 O: Pa ne može se na jednoj karti tačno predstaviti šarenilost opštine
7 Kotor Varoš je l' imate ovih "creva" koja su prikazani kao striktno muslimanska
8 ili obrnuto, srpska u kojima je bilo vrlo blizu i pripadnika drugih naroda. Ako
9 gledamo samo na ovakav način jeste to tako bilo i to nije sporno i sam grad
10 Kotor Varoš je imao većinski sastav srpskog stanovništva. Sam grad Kotor Varoš.

11 P: Kao što sam i rekla, ja prihvaćam da su, naravno, i ona sela koja su
12 označena kao muslimanska, da je tamo bilo i pripadnika drugih nacionalnosti.

13 Nije nam potrebna sljedeća karta.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ustvari, časni Sude, nisam sigurna jesmo
15 li ovo već uveli u spis. Zamoliću da se ovo uvede u spis.

16 PREVODILAC: Predsjedavajući nije uključio mikrofon.

17 GĐA SEKRE TAR: [simultani prevod] Ovo će biti dokazni predmet P65, časni
18 Sude.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod]

20 P: Zamoliću da sada pogledate 65ter, broj je 03158.

21 Gospodine, imali ste priliku da ovo pogledate jučer i mislim da ste čak
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 unijeli neke izmjene. Rekli ste da je pilana stavljena na pogrešno mjesto.

2 Možete li nam sada potvrditi da su fotografije različitih zgrada, da su sada
3 prikazane na pravom mjestu na karti?

4 O: Čini mi se da Stanica javne bezbjednosti, ako je to zgrada policije,
5 to ovdje nije prikazano na pravom mjestu, dok je bolnica orijentaciono na dobrom
6 mjestu. Između katoličke crkve i bolnice bi trebala da bude zgrada policije i na
7 jučerašnjoj karti koju smo juče gledali se to jasno vidi. To smo jasno
8 naznačili.

9 Ovaj zadnji objekat sa desne strane, ne znam prijevod. Molio bi
10 prijevod, ne znam na šta se misli, šta je u pitanju.

11 P: Navodno je to zatvor u Kotor Varošu, tj. zgrada koja je bila
12 korištena kao zatvor.

13 O: To je moguće. To je kod Suda, lokacijski je to moguće da je to tu.
14 Jeste.

15 P: Kažete dakle, da je zgrada SJB-a trebala biti između bolnice i
16 katoličke crkve.

17 O: Da, tako je i sada i tako je bilo i prije. U istoj, na istoj lokaciji
18 je, gdje je bila i prije.

19 P: Dakle, ona bi trebala biti između katoličke crkve i mjesta gdje je
20 prikazana bolnica, ali još uvijek na glavnoj cesti, zar ne?

21 O: Da. Glavnoj cesti i nešto bliže bolnici nego katoličkoj crkvi.

22 P: Možete li nam reći, pošto to tu nije navedeno, gdje se nalazila
23 zgrada Skupštine opštine?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Zgrada Skupštine opštine je dalje od suda, odnosno od ovog zatvora
2 što ste ga Vi označili još, znači, treba dole nekih 300 metara izvan karte koja
3 se ovde vidi.

4 P: Hoćete da kažete da uopšte nije prikazana na karti?

5 O: Da. Ne, na ovom dijelu karte koji je prikazan je ovdje ne mo-žemo
6 smjestiti.

7 P: Eto, dakle, nalazi se nešto niže od onog mesta koje smo mi označili
8 kao da se tu nalazio zatvor. Je li tako?

9 O: Da, da, da. Nešto niže.

10 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospođo Korner, da li mislite da bi
11 svedok možda mogao da unese oznaku olovkom?

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa, ne znam. Da li može?

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Pa, bilo bi korisno da tačno vidimo
14 gde se to nalazilo.

15 SVEDOK: [označava]

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine svedoče. Možete
17 li da zaokružite i da upišete slovo "P" na onom mestu gde se po Vašem mišljenju
18 nalazio zatvor?

19 SVEDOK: Zatvor je na dobrom mjestu, ako je ovo. Znači, ovdje bi
20 otprilike bilo da je zatvor na dobrom mjestu. Jer ja sam lokaciju opštine i
21 određivô prema lokaciji zatvora. Mislim da je po ovom rasporedu objekata na
22 dobrom mjestu.

23 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A zgrada SJB?

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: [označava]
2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala. Možete li da upišete slova
3 "SJB" pored tog mesta?
4 SVEDOK: [označava]
5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.
6 GĐA PREVODIIOC: Tužilaštvo nije uključilo mikrofon.
7 GĐA KORNER: [simultani prevod]
8 P: Kada je reč o udaljenosti između zgrade SJB i zgrade Skupštine
9 opštine, koliko su daleko bile ove dve građevine jer ponekad karta ume da bude i
10 varljiva?
11 O: Pa udaljenost... po mojoj proceni, slobodnoj, je negdje oko 800
12 metara, da li je sto metara više ili niže to ne mogu da kažem, ali negdje oko
13 800 metara.
14 P: Uredu. Hvala Vam. To su sva pitanja koja sam imala u vezi sa ovom
15 kartom, a možda ću Vam nešto docnije postaviti još pitanja u vezi sa nekim
16 fotografijama.
17 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, dok se još bavimo ovom
18 temom, možda bi bilo primereno da svedok označi i mesto gde se nalazi pilana
19 pošto mislim da je pomenuto da nije na tom mestu na karti Tužilaštva.
20 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je on već juče pomenuo, tako da je ovo
21 ispravljena verzija karte, ali može svedok to da potvrdi.
22 P: Dakle, gospodine svedoče, možete li da potvrdite da je ovde pilana
23 označena na pravom mestu?
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Pa poprilično na pravom mjestu. Pilana se nalazi preko puta katoličke
2 crkve odma'. Preko ulice samo, od katoličke crkve tamo, sa desnu stranu od
3 izlaza iz Kotor Varoša prema Banjaluci je katolička crkva, sa lijevu je pilana.

4 P: Da, dakle, mislim da ste potvrdili da je pravilno prikazano na ovoj
5 karti. Hvala.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Želite li da predložite ovaj dokument
7 za usvajanje u spis?

8 GĐA PREVODILAC: Tužilaštvo nije uključilo mikrofona.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P66.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se. Samo nešto da razjasnim,
11 časni Sude. U jednom od ranijih predmeta, samo iznosim komentar, U jednom od
12 ranijih predmeta imali smo poteškoća sa onim dokumentima koje su označavali
13 svedoci. Oni su dobijali IT broj kako se označena karta, označeni dokument ne bi
14 pobrkao sa izvornim dokumentom Tužilaštva. Primera radi, ako ta izvorna karta
15 nosi broj dokaznog predmeta P66, dakle, moj predlog je da na neki način označimo
16 da je u pitanju karta u koju je sam svedok uneo određene oznake. Hvala Vam.

17 [Sudije većaju]

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, u potpunosti ste
19 u pravu. Veće nije dovoljno brzo to uočilo.

20 Uopšte govoreći, mislim da Veće ne bi želelo da se predočavaju u sudnici

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 oni dokumenti koji su već unapred označeni. Osim ako to nije u neke druge svrhe.
2 Ali u ovakvim slučajevima kada se svedoku predočava određena karta i od njega se
3 traži da pokaže gde se nalaze različita mesta, smatramo da je najbezbednije da
4 se ceo taj posao obavi u samoj sudnici.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To mi je jasno, časni Sude. No, kada
6 svedok unese određene oznake u kartu u sudnici, koliko sam ja shvatio sistem
7 elektronske sudnice, onda se fotografiše ili skenira taj konkretni dokument,
8 dokument u koji je svedok uneo određene oznake. Dakle, to se snima i onda se
9 učitava u memoriju u sistemu.

10 To znači da se ovaj dokument razlikuje od izvornog dokumenta, P66, kakav
11 je predočilo Tužilaštvo. I koliko sam ja shvatio, takvim dokumentima,
12 dokumentima koje svedok označi, može da se dodeli IC broj. Bar smo tako mi
13 postupali u ranijem predmetu u kojem smo radili. To je objašnjenje koje nam je
14 tom prilikom i pruženo s tim u vezi. Tako nam je to objašnjeno i tokom obuke za
15 korišćenje sistema elektronske sudnice.

16 [Sudije većaju]

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Žao mi je, časni Sude, no bolje da to
18 sada odmah razjasnimo. Načuo sam o čemu ste vi razgovarali. Izvinjavam se zbog
19 toga, ali eto. Čulo se dosta.

20 Koliko sam shvatio, naš dokazni predmet P66 jeste označena karta. Uredu.
21 Mogla bi da iskrsne ovakva situacija: svedok Tužilaštva prepozna kartu, potvrdi
22 da je ona tačna, ali ne unese nikakve oznake.

23 Ja želim da predočim taj konkretni dokument tokom mog unakrsnog
24
25
26
27
28
29
30

1 ispitivanja i onda, recimo, svedoku ponovo predočim taj P66, a on unese izmene u
2 njega. Odnosno nešto docrta. I onda tražim da se to usvoji u spis. Šta ćemo onda
3 da uradimo?

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, ukoliko želite da
5 neko unese još neke oznake u izvornu verziju, onda Vi predočite dokument i
6 tražite od svedoka da unese šta god želite da on unese i to će onda biti novi
7 dokazni predmet.

8 Dokazni predmet P66 je sada ova karta u koju je svedok uneo oznake.
9 Izvorna karta nije predložena za usvajanje u spis niti za tim ima bilo kakve
10 potrebe.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ali časni Sude, molim Vas da me
12 saslušate. Imajte strpljenja. Može da dođe do situacija da je, recimo, mesto gde
13 se nalazi ova Stanica javne bezbjednosti sporno pitanje i može da iskrсне
14 situacija u kojoj bi ovaj svedok naznačio gde se nalazila po njegovom mišljenju
15 i prema njegovom sećanju SJB, dok neki drugi svedok tvrdi da je bila s one
16 strane reke. Ako ja sledećem svedoku predočim taj dokument i on kaže SJB se
17 nalazila preko puta, onda, naravno, nema smisla da predočavam kartu koju je već
18 označio ovaj svedok. Onda treba predočiti izvornu kartu.

19 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Mislim da se nismo sporazumeli. Karta
20 koju sada vidite na ekranu nije predložena za usvajanje u spis. Ova karta može u
21 bilo kom da se trenutku predoči u svom izvornom obliku.

22 A ako se pojavi neki drugi svedok i sporno je pitanje gde se nalazila
23 SJB, Vi možete da suočite svog svedoka sa oznakama koje je uneo ovaj svedok i da
24 kažete da neki drugi svedok tvrdi suprotno. Onda možete da predočite izvornu

25
26
27
28
29
30

1 verziju karte koja sada nije u spisu, da tražite od svedoka da unese iznad
2 oznake. I, na kraju krajeva, imaćemo drugi dokazni predmet.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Uredu, časni Sude, ali činilo mi se da bi
4 ovaj moj predlog omogućio da se pojednostave stvari. Ali naravno, na Veću je da
5 odluči. Hvala Vam.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Kao što znate, ja neko vreme nisam bila
7 ovde pa se nisam još upoznala sa sistemom u potpunosti, ali mi želimo da izvorna
8 neoznačena karta bude usvojena u spis kao dokazni predmet tako da možemo da je
9 predočimo u bilo kom trenutku, a onda predlažemo da se karta u koju je ovaj
10 svedok uneo oznake označi sa, recimo, P66-1. Mislim da bi to pojednostavilo
11 stvari.

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] U potpunosti se slažemo. Upravo je to ono
13 što smo mi predlagali. Hvala Vam, gospođo Korner.

14 [Sudije većaju]

15 SUDIJA HARHOFF:/prevod engleskog transkripta:"Mi se slažemo"/.

16 [Pretresno veće i sekretar se savjetuju]

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da bi zbrka bila još veća, sada nam
18 je Sekretarijat saopštio, ili nas je uputio, ili nam je naznačio, da je zapravo
19 neizvodiv ovaj postupak u vezi sa kojim smo se upravo saglasili. Dokazni predlog
20 po spisku 65ter koji ste Vi imali i na kojem su bile oznake koje je svedok
21 prethodno uneo, treba da ostane takav kakav jeste. On nije usvojen u spis, ali
22 zadržava svoj broj po spisku 65ter.

23 Ako bilo ko želi da se posluži tom istom, neoznačenom kartom, odnosno,

24

25

26

27

28

29

30

1 bez onih ranijih oznaka koje je uneo svedok, dakle, ukoliko neko želi da pogleda
2 prvu verziju ovog dokumenta, pred unošenjem bilo kakvih oznaka, onda ta karta
3 treba da dobije takođe broj po pravilu 65ter, kako bi Odbrana mogla eventualno
4 tu neoznačenu kartu da predoči ako joj to ustreba.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja i dalje -

6 [Pretresno veće i sekretar se savjetuju]

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možda bismo mogli ovo da rešimo na kraju
8 današnje sednice.

9 P: Gospodine Đekanoviću, ostavimo za sada po strani kako je izgledao
10 Kotor Varoš, sada bih želela da Vam postavim određena pitanja o Vašim saznanjima
11 u vezi sa dvojicom optuženih.

12 Pre svega, rekli ste nam da ste bili poslanik u Veću opština u
13 Socijalističkoj Republici Bosni i Hercegovini. Da li ste posle toga postali i
14 poslanik u Skupštini - kako se tada nazivala - Srpske Republike Bosne i
15 Hercegovine?

16 O: Da.

17 P: Kao takav, da li ste ikada imali prilike da se sretnete sa Mićom
18 Stanišićem?

19 O: Miću Stanišića sam i upoznao kroz te skupštine. Nismo imali
20 privatnih, ni bilo kakvih službenih kontakata. Evo, poznavao sam ga kao čoveka
21 koji... smo radili na istim poslovima i u sličnim organima, a nekakve kontakte i
22 dodirne tačke nismo imali.

23 P: A u kojim organima je on radio? Koji su to isti organi, ili tačnije,

24

25

26

27

28

29

30

1 koja su mu zaduženja pala u udeo?

2 O: On je radio u organima MUP-a. Ja... Na kojim pozicijama je sve radio,
3 ja zaista posle ovoliko vremena ne mogu da se sjetim je l' prošlo je mnogo ljudi
4 i mnogo vremena tako da zaista na kojoj poziciji je u MUP-u radio, ja... ja to
5 ne znam. Čini mi se da je čak jedno vrijeme, čini mi se bio i ministar.

6 P: Da, ali Vi ste maločas rekli: "Znao sam ga kao čoveka koji je radio
7 na istim zadacima kao i ja", pa se ja sad pitam koji su to isti zadaci na kojima
8 ste Vi radili?

9 O: Članovi Vlade i ministri su prisustvovali sjednicama Skupštine
10 Republike Srpske.

11 P: Uredu. Ali kažete da niste imali nikakvih ličnih dodira, a ni
12 zvaničnih kontakata, osim u okviru same Skupštine.

13 O: Da.

14 P: Dobro. Da pređemo sada na Stojana Župljanina. Kada ste se prvi put sa
15 njim upoznali?

16 O: Stojana Zu... Župljanina sam upoznao tek poslije drž... prvih ovih
17 višestranačkih izbora 1990. godine. Tad sam ga prvi put upoznao. Nisam...nisam
18 ga ranije poznao. Jeste da je Stojan sa naše opštine, ali je čovek koji je
19 radio u strukturama MUP-a i prije ovoga. Radio je u Banjaluci tako da ja nisam
20 imô priliku da ga upoznam ranije.

21 P: A kako je došlo do toga da se sa njim upoznate posle prvih
22 višepartijskih izbora?

23 O: Pa prvo smo se upoznali kroz proces kandidature, odnosno kroz proces
24 izbora, kandidovanja načelnika, kandidata za načelnika Centra službe
25 bezbjednosti u Banjaluci. U toj proceduri smo se, ovaj, upoznali je l' članovi
26 iz svih opštinskih odbora, odnosno iz svih opština su predlagali i imali svoje
27 kandidature i u tom procesu. Svakako da nam je bilo drago da je čovjek sa naše

28

29

30

1 opštine, porijeklom sa naše opštine kandidat i imao je našu podršku i u tom
2 momentu i većinsku podršku i drugih opština za mjesto načelnika Stanice javne,
3 odnosno načelnika Centra službe bezbjednosti u Banjaluci.

4 P: Uredu. Dakle, Vi ste njemu pružili podršku u kandidaturi za načelnika
5 Centra službi bezbednosti. A koje je on to kvalitete imao, po Vašem mišljenju
6 zbog kojih bi bio dobar načelnik Centra službe bezbednosti?

7 O: Nisam samo ja pružio mu podršku, pružio mu je podršku kompletna
8 struktura stranke na... na nivou Kotor Varoša. Znači, imao je podršku svih ljudi
9 iz naše stranke iz Kotor Varoša. Da budem iskren, mi nismo ni raspravljali o...
10 o nekakvim sposobnostima, nit' se u tada... u to vrijeme na bilo kojoj
11 strukturi, ne samo unutar SDS-a, nego i unutar drugih političkih stranaka
12 gledala to /sic/, da smo mjerili po sposobnostima ili po ovome, nego,
13 jednostavno ljudi s... Vrijeme je dovelo ljude u te - da ne kažem - pozicije da
14 budu birani ili izabrati i, na kraju krajeva, bili smo tu od početka skupa. On
15 je radio te policijske poslove i normalna je stvar da je prirodno o tom, da je
16 bliže njemu to, da je veći poznavalac, da je prošao kroz sve strukture, da je
17 školovan čovek i tako dalje.

18 P: Dobro, ali Vi kažete da je jedan broj opštinskih odbora predlagao
19 kandidate za ovaj položaj. I Vi ste... Da li to hoćete da kažete, za njega
20 glasali smo zato što je bio iz Kotor Varoša?

21 O: Pa jedan od glavnih i presudnih razloga jeste što je bio naš
22 kandidat, kao što su i drugi predlagali samo zato što je bio bliži njima
23 gđe/fon/ ne postoje neki drugi razlozi.

24 P: A koji su to drugi razlozi?

25 O: Ja sam rekao ne postoje nekakvi drugi razlozi zbog kojih
26 /nerazgovetno/...

27

28

29

30

1 P: Ne postoje, u redu. Mislim da su ti izbori održani u maju 1991.
2 godine, pa do juna 1992. godine. Koliko ste Vi često viđali Stojana Župljanina u
3 tom vremenskom periodu?

4 O: Sa ove distance i u ovoliko vremena ja ne mogu da kažem kol'ko sam ga
5 često viđao. Viđao sam ga, sretao sam se ;to je nesporno; a koliko je to često
6 bilo, to... Po prirodi posla nismo imali ni potrebe često da se viđamo, ali
7 ovaj, kasnije, nešto smo se i češće viđali sve do ove 1992. godine.

8 P: Želela bih da se sada osvrnemo... Za koji trenutak ćemo se zapravo
9 osvrnuti na te događaje. Sada bih želela da Vam postavim nekoliko pitanja u vezi
10 sa SDS-om i politikom stranke. Koje -

11 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, samo ispravka u zapisniku.
12 Svedok je rekao: "Nismo se sastajali često tokom 1992. godine.", a u zapisniku,
13 na strani 22 u četvrtom redu stoji: "jesmo se često viđali".

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa to sam ja i čula u prevodu.

15 P: Da ponovim pitanje. Od trenutka kada su održani izbori, odnosno, od
16 trenutka kada je obavljen izbor Stojana Župljanina za načelnika CSB, do juna
17 meseca 1992. godine, da li ste rekli da ste se sa njim viđali često tokom 1992.
18 godine, ili ne baš često?

19 O: Pa ne baš često, po prirodi posla nismo imali ni potrebe često da se
20 viđamo. Nisu nam bili isti poslovi.

21 P: Dobro. Da se vratimo sada na SDS. Dakle, htela sam da Vam postavim
22 sledeće pitanje: Ko je uobličavao politiku SDS-a?

23 O: Mogli biste biti malo precizniji.

24 P: Da. Govorili ste nam o Glavnom odboru, Regionalnom odboru i
25
26
27
28
29
30

1 Opštinskim odborima SDS-a. Ukoliko je trebalo da se usvoji određena politika, ko
2 je donosio odluku o tome kakva će se politika sprovoditi? Da li je to bio
3 Opštinski, Regionalni ili Glavni odbor?

4 O: Zavisno na kojem nivou. I ta politika je i procedura donošenja odluka
5 na nivou stranke regulisana je Statutom stranke. Svaki nivo stranke je imao svoj
6 statut, tako i opštinska organizacije /sic/ i regionalna i republička
7 organizacija, odnosno, organizacija SDS-a na vrhu i zavisno od nivoa donošenih
8 odluka, stranke su uglavnom, odnosno politika stranke je uglavnom usvajana po
9 statutarnim normama na organima stranke. Ko je imao veći ili manji uticaj u
10 donošenju tih odluka...

11 P: Dobro. Da počnemo od vrha. Ukoliko Glavni odbor SDS-a donese neku
12 odluku, da li su po Statutu regionalni, pa onda i opštinski odbori bili dužni da
13 tu odluku sprovedu u delo?

14 O: Ako je to moguće da, ali u mnogim slučajevima bilo je mnogo izuzetaka
15 gdje se bukvalno neka odluka koja je paušalna ili uopštena nije mogla
16 primijeniti u svim nivoima i u svim sredinama. Takvih slučajeva bilo je i kod
17 nas u Kotor Varošu.

18 P: Pa možda biste mogli da nam navedete neki primer. Dakle, ako biste
19 mogli da nam navedete primer odluke koju je doneo Glavni odbor, a koju Vi niste
20 mogli da sprovedete u delo u Kotor Varoši?

21 O: Pa prva je odluka izbor predsednika opštine. Stav Glavnog odbora i
22 pregovaračkog tima SDS-a koji je sa HDZ-om i SDA-om postigao dogovor da to bude
23 onako kakva je bilo u većini opština, u Kotor Varošu nije sprovedeno. Znači, u
24 Kotor Varoš je sprovedeno na drugi način i, znači, Glavni odbor je, odnosno,
25 rukovodstvo stranke je imalo tu jedan stav, mi smo imali drugi

26

27

28

29

30

1 stav i prošao je naš stav.

2 Isto takvih bilo je slučajeva da smo u jednoj fazi pregovora o
3 međustranačkoj raspodjeli funkcija zapeli, odnosno, tri... tri nacionalne
4 stranke smo zapeli... /nerazgovetno/ u Kotor Varošu. Nismo mogli da nađemo
5 rešenje tako da smo morali ići na pregovore u Sarajevo, u Skenderiju i na nivou
6 stran... stranaka tamo praviti nove pregovore, tražiti nova rešenja. Čak vršiti
7 prekompoziciju lokalne vlasti, odnosno cijepati neke resore da bismo zadovoljili
8 sve te nekakve potrebe i na takav način je to rešavano. Zavisi od slučaja do
9 slučaja.

10 P: Dobro, ali Vi kažete -samo proveravam da li smo svi pravilno
11 shvatili- kada bi došlo do zastoja na nivou Vaše opštine, onda biste morali da
12 se javite u Sarajevo glavnom odboru svih triju stranaka kako bi ponovo počeli
13 pregovori. Da li je to ono što Vi kažete? Samo želim da proverim da li sam
14 pravilno shvatila?

15 O: Ne. Nismo mi morali da se javimo, nego je zajednički dogovor sve tri
16 stranke na nivou opštine bio da pokušamo to na nivou stranaka riješiti da novom
17 prekompozicijom vlasti dođemo do rješenja.

18 P: Mislim da smo malo skrenuli sa teme. Mislim da su najmanje dva
19 pitanja -

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Imam samo jednu intervenciju za
21 transkript. Mislim da je svjedok rekao da su oni "postigli zajednički sporazum
22 na razini opštine" i da zatraže onda od tri stranke u Sarajevu da reše
23 situaciju.

24 GĐA KORNER: [simultani prevod] Tako sam i ja shvatila da svjedok kaže.

25 P: To je ono što Vi kažete, gospodine svjedoče, je li tako?

26 O: Da.

27

28

29

30

1 P: Da li se to svodi na ovo: dakle, imali ste određenu autonomiju u
2 opštinskom odboru, ali kod najvažnijih pitanja morali ste da tražite mišljenje
3 od Glavnog odbora u Sarajevu?

4 O: Svaki opštinski odbor je imao poprilično puno autonomije u svom radu,
5 pa čak i razumijevanja od organa stranke ,jel /fon/ situacija na terenu je bila
6 specifična... specifična i nije se to moglo stavit' sve u nekakve klišeje na
7 svakoj opštini da to bude isti princip. Mnogo je elemenata koji su uticali na
8 tako /sic/ i za takav... takve probleme je bilo razumijevanja i u Glavnom odboru
9 i u rukovodstvu stranke i kroz /?drugi/, dugi period rada, to ćete vidjeti da je
10 u mnogim slučajevima, praktički odluka lokalnih organa stranke su bile one koje
11 su sprovedene.

12 Ne može se reći da je bilo sukoba na rel... na relaciji u to...tom
13 periodu i u tim odnosima, ali i rukovodstvo stranke je uvažavalo stanje na
14 terenu i potrebe da se traže rješenja i mimo onoga što su zaključili organi
15 stranke ili što je možda bio u određenim momentima i stav najviših ljudi,
16 odnosno, najbitnijih ljudi u stranci.

17 P: Dakle, rekli ste da su morali uzimati u obzir lokalna mišljenja. Da
18 li hoćete reći da je posljedica, recimo, mišljenja na lokalnoj razini neka
19 odluka - ako je, recimo, lokalno mišljenje bilo suprotno politici stranke da bi
20 onda ta politika bila mijenjana?

21 O: Pa nije bilo na lokalnom nivou nekakvih bitnih i ključnih osi...
22 o...o...odluka koje bi u biti odstupale mnogo od politike stranke. Niti je
23 stranka striktno ograničavala i nametala nekakva, da ne kažem, hijerarhijska i
24 naredbodavna rešenja da se svaka odluka ili svaka riječ predsjednika ili svaka
25 odluka striktno mora poštovati.

26 Ja to odgovorno tvrdim. U svom političkom radu sam imao takvih stavova,

27

28

29

30

1 imam takvih i činjenica i dokaza i prema tome, znam da je takvih stvari bilo i u
2 drugim strankama i u drugim opštinskim odborima moje stranke. A da vam budem
3 iskren, takvih stvari imate i danas u radu političkih stranaka, svih, na
4 području Bosne i Hercegovine.

5 P: U redu. Mislim da ćemo uskoro pogledati baš jedan konkretan dokument.
6 Ali da sada prvo pređemo na temu regionalizacije. Recite, da li je to zapravo
7 bila politika koju je SDS zauzeo od početka?

8 O: Ako hoćete iskreno, SDS se uvijek zalagao protiv regionalizacije.
9 Politika SDS-a nije bila regionalizacija i cijepanje, nego otprilike pokušaj,
10 pokušaj centralizacije iako su, ponavljam ponovo, uvažavane sve potrebe da se...
11 da se moramo reg... i regionalno organizovat'. U jednoj fazi rada stranke čak...
12 čak su bili zabranjeni, jednostavno ukinuti su bili regionalni odbori. U drugoj
13 fazi rada stranke, u drugom periodima vremena, bili su legalni, odnosno
14 statutarno usvojeni regionalni odbori. Znači, nije to bilo uvijek... uvijek
15 isto.

16 P: U redu. Zamoliću da sada pogledate jedan dokument. Riječ je o
17 dokumentu koji nosi broj 5 na spisku po 65ter. Mislim da ste imali priliku da
18 pogledate ovaj dokument jučer.

19 Da li tu piše: "Dogovor o osnivanju Zajednice opština Bosanska Krajina"
20 i da li uključuje i opštinu Kotor Varoš u ovom popisu opština?

21 O: Da. Ovo je tu tako, ali uz ovaj dokument jako je bitno da naglasim da
22 je Zajednica opština Bosanske Krajine ili Krajine postojala i u sklopu
23 Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i u sklopu Republike Srpske. Ta
24 zajednica je egzistirala i...i pre Drugog svetskog rata i Kotor Varoš po svojoj
25 prirodnoj geografskoj poziciji i po svim istorijskim, kulturnim, geografskim,

26

27

28

29

30

1 saobraćajnim, razvojnim elementima je bio vezan i centra mu je... centar mu je
2 bio u Banjaluci. I uvijek je pripadao toj regiji.

3 P: Da, ali ne kažete da se ovde... Ovo je bila jedna drugačija
4 organizacija, zar ne, gospodine Đekanoviću?

5 O: Ja ne znam na što Vi konkretno mislite, u kom pogledu je bila
6 drugačija, ali je sigurno da je bilo tu... vjerovatno jedan dio opština koji je
7 novi u toj organizaciji, koji je prišao toj organizaciji, a po suštini i po...
8 Kad bismo imali priliku da uporedimo njenu statutarnu ulogu i njeno statutarne
9 mjesto i... iz bivše Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, iz akata, iz
10 Ustava, vidjeli bismo da je to skoro slično. Jeste da ima novih opština koje
11 nisu pripadale tu, ali Kotor Varoš nije takva opština. Kotor Varoš je stalno bio
12 tu.

13 P: Ali razlika između ovog i onog što ste nam spominjali u tome što je
14 ova bila u potpunosti sastavljena, dakle, od srpskih delegata.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Još samo jedna intervencija za
16 transkript. 27,8, svjedok je rekao da je Kotor Varoš "uvijek bio u toj zajednici
17 opština." Hvala Vam. To nije ušlo u transkript.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod]

19 P: Da se vratimo samo na dokument, da.

20 Naime, poslanici u toj zajednici su, ako ne svi, ali skoro svi bili
21 Srbi, zar ne?

22 O: Ne sporim da je to tako i da je to tako u tom periodu bilo, ali takvu
23 politiku mi smo imali na svim nivoima i u svim regijama i u svim sredinama.

24

25

26

27

28

29

30

1 Ovdje su bili srpski, na nekim drugim mjestima su bili zajedno hrvatski i
2 muslimanski. I nikome nije smetalo kada su oni zajedno donosili odluku iako je u
3 statutima i u Statutu Republike Bosne, tadašnje Socijalističke Fed... Republike
4 Bosne i Hercegovine jasno stajalo, znači, u Ustavu, da se odluka mimo jednog
5 naroda neće smatrati validnom, takve odluke su donešene i u nekim krugovima su
6 prihvatate /sic/ kao validne. Ovdje je činjenica da u jednoj fazi, sigurno da
7 su, ovaj, poslanici bili samo Srbi zato što su drugi odbijali da učestvuju u
8 takvom radu.

9 P: A zašto su to drugi odbijali da sudjeluju?

10 O: Zato što su imali koncept kakav je na snazi i sada - koncept
11 centralizacije Bosne i Hercegovine u kojoj će jedan narod ili dva naroda imati
12 prevlast. Isti ti... Isti ti predstavnici su formirali nekakve druge regionalne
13 zajednice koje nikakve veze nisu imale, nit su bile prirodno, niti je ikada bilo
14 naslonjene /sic/. Pa ste imali slučaj da je tadašnji predsjednik opštine Kotor
15 Varoša, Anto Mandić potpisao u javnosti; to je objavito /fon/ i postoje ti
16 dokumenti; potpisao odluku o pristupanju opštine Kotor Varoš zajednici opština
17 Herceg-Bosna u Trav... sa sjedištem u Travniku. Ili negdje drugo, ne znam ni
18 gdje, a da nije imao nikakvu podršku srpskih poslanika ili bilo kojeg Srbina za
19 takav čin. To je politika koja je tih godina vladala i bila je tak'a na svim
20 stranama.

21 P: Pustimo sada po strani Herceg-Bosnu. Dobro, neću sporiti.

22 G PANTELIĆ: [simultani prevod] Ja se stvarno izvinjavam. Ispravak za
23 transkript, strana 28, red 9 i 10. Pravo ime je Ante Mandić. On je tada bio
24 predsjednik opštine Kotor Varoš. Radi se o Zajednici, tj. Udruženju opština
25 Herceg-Bosna. To su redovi 11 i 12.

26 GĐA KORNER: [simultani prevod]

27

28

29

30

1 P: Ta Zajednica opštine Bosanske Krajine je prošla kroz transformaciju i
2 pretvorila se u Skupštinu Autonomne regije Krajine, je li tako?

3 O: Da, to je moguće.

4 P: Nemojte reći: "To je moguće." Vi ste išli na sastanke organa, kako
5 ove zajednice, tako i ove Skupštine Autonomne regije Krajina, zar ne?

6 O: Da. Išao sam na sastanke.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Zamoliću da pogledamo sljedeći dokument,
8 a prije toga da se ovaj dokument uvrsti u spis.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P 67, časni
10 Sude.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da sada pređemo na jedan dokument
12 gdje imamo popis poslanika, 65ter broj je 3107. Molim i verziju na engleskom.
13 Engleski? Čuje li me neko? Imamo problema s engleskom verzijom? U redu. Čini se
14 da ima nekih problema s engleskom verzijom. Ovde imamo brojeve, nema veze što je
15 na ćirilici. 172, 173, 174, molim. Četvrta stranica dokumenta. Verzija na
16 engleskom je u sistemu *Sanction*.

17 Molim sljedeću, 4. stranicu.

18 P: Hvala. Broj 172, da li tu piše Momčilo Komljenović iz Kotor Vareši?

19 O: Da.

20 P: To je onaj gospodin za kojeg ste nam rekli da je postao predsjednik
21 Izvršnog odbora Skupštine opštine?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Posle višestranačkih izbora 1990. godine, postao je predsednik
2 Izvršnog odbora.

3 P: Kršić Goran, ko je on?

4 O: U to vreme...

5 P: Broj 173...

6 O: Ne znam o kom periodu se radi, ali u to vreme je bio predsednik
7 Opštinskog odbora SDS-a i odbornik u Skupštini opštine Kotor Varoš izabrat /fon/
8 na izborima.

9 P: Savo Tepić?

10 O: Isto bio odbornik, bio postavit/fon/ za načelnika Stanice javne
11 bezbjednosti, odnosno policijske stanice u Kotor Varošu.

12 P: Možete li nam reći zbog čega je načelnik policije iz Kotor Varoši,
13 zbog čega je on prisustvovao Skupštini Autonomne regije Krajina?

14 O: Kad bih znao na tačan datum na koji se odnosi ovo i kad bi se mogao
15 sjetiti nakon 17 godina, da, mogao bih odgovorit' tačno. Ali moja je
16 pretpostavka da on nije išao kao načelnik stanice policije, nego kao odbornik
17 Skupštine opštine i kao član opštinskog odbora SDS-a. Moguće je da sam ja bio
18 spriječen, moguće je da sam se nalazio u to vrijeme na Skupštini Republike
19 Srpske, na Palama. I ta je varijanta moguća. Moguće je da sam se nalazio u to
20 vrijeme na Skupštini Republike Srpske, na Palama. I ta je varijanta moguća, ali
21 vremenski i datumski to ne... niti mogu složiti, niti mogu... s...s...siguran
22 sam da nije išao kao načelnik stanice policije u Kotor Varošu.

23 P: Na žalost, ne mogu Vam reći kojeg je datuma ovo bilo, pošto nemamo
24 datum dokumenta.

25 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, može li se ovaj dokument
26 usvojiti u spis?

27 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se, molim da se označi.

28 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P68.

29 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Sada je vrijeme za pauzu. Dvadeset
30 minuta.

1 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molimo, ustanite.
2 [Svedok se povlači]
3 ...Početak pauze u 15.47h
4 ...Sednica nastavljena u 16.09h
5 [Svedok je pristupio svedočenju]
6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.
7 Izvolite sjesti.
8 GĐA KORNER: [simultani prevod]
9 P: Gospodine Đekanoviću, prije nego što pređemo na neku drugu temu, kada
10 je riječ o Skupštini Autonomne regije Krajine, predsjednik te Skupštine bio je
11 izvjesni Vojo Kuprešanin, zar ne?
12 O: Mislim da je tako. Bio je.
13 P: Oprostite, što ste rekli?
14 O: A rekli ste da je bio. Aha, dobro.
15 P: A podpredsjednik je bio Radoslav Brđanin.
16 O: Ja teško mogu da sad znam kompletnu strukturu - da li je bio neki
17 izvršni organ ili, ovaj, ili nešto drugo, ali u svakom slučaju, Radoslav Brđanin
18 je bio drugi čovek.
19 P: Kao što ćemo kasnije čuti, kada se radilo o Kriznom štabu Autonomne
20 regije Krajine koji je proizašao iz Skupštine, tamo je Radoslav Brđanin postao
21 predsjednik, predsjednik tog Kriznog štaba, zar ne?
22 O: Ja govorim da se sa ove distance teško mogu sjetiti svih detalja.
23 Znam da je bio jedno vrijeme i da li možda i celi... cijelo vrijeme
24 funkcionisanja Kriznog štaba znam da je bio predsjednik Kriznog štaba Krajine.
25 P: Vi ste poznavali i Kuprešanina i Brđanina, zar ne, s obzirom da su i
26 oni poput Vas bili poslanici u Skupštini. Sada ću je zvati Skupštinom Republike
27
28
29
30

1 Srpske, iako je tek kasnije promijenila ime, ali, dakle, oni su bili poslanici u
2 Skupštini Republike Srpske, je li tako?

3 O: Da.

4 P: Sada bih željela da pređemo na događaje koji su doveli do... zapravo,
5 kao prvo, proglašenja srpske Skupštine. Da li ste bili prisutni na sjednici u
6 oktobru 1991., sjednici Skupštine Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine
7 kada su je napustili poslanici SDS-a?

8 O: Da. Bio sam prisutan na toj skupštini.

9 P: Jeste li bili prisutni na osnivačkoj sjednici Skupštine srpskog
10 naroda u Bosni i Hercegovini?

11 O: Da. Bio sam prisutan.

12 P: Da vidimo sada šta se dogodilo s krajem 1991. godine. U decembru
13 1991., recite jeste li dobili jedan primjerak uputstava koje je izdao Glavni
14 odbor?

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da se na ekran stavi dokazni
16 predmet 233 po 65ter.

17 P: Riječ je o dokumentu koji nosi u zaglavlju sljedeći tekst: "Glavni
18 odbor SDS-a. Ovo je strogo povjerljivi primjerak 093.-"Uputstvo o organizovanju
19 i djelovanju organa srpskog naroda u Bosni i Hercegovini u vanrednim
20 okolnostima."

21 Jeste li Vi dobili jedan primjerak ovog uputstva? Kada kažem "Vi", ne
22 mislim na Vas osobno, nego na SDS Kotor Varoša.

23 O: Ja moram da kažem da smo imali uvid u taj dokument. U kojoj fazi i
24 kad smo ga imali na raspolaganju ja sa ove distance ne mogu da kažem, ali bih

25

26

27

28

29

30

1 zamolio ovo Sudsko veće. Na prethodna dva pitanja ja imam da dodam još neke
2 stvari koje bih želio da dodam, koje su jako bitne, a koje su prethodile ovoj
3 odluci srp...srpskih poslanika da formiraju sopstvenu Skupštinu. Ako mi se
4 dozvoljava.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Na Vijeću je da donese tu odluku.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] S obzirom da je zastupnica ta koja
7 postavlja pitanja i izvodi dokaze preko ovog svjedoka, onda bi ona trebala znati
8 što trebamo vidjeti, što trebamo znati ako Vijeće želi nešto razjasniti, mi
9 nismo skloni da dozvolimo svjedocima da sami odlučuju o čemu će davati iskaz.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa ja ne znam o čemu on ima namjeru
11 govoriti.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa upravo zbog toga mi ne želimo da
13 svjedoci sami iznose neke informacije.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa ovo nije uobičajena situacija, ali u
15 svakom slučaju gospodine, imamo malo vremena, ali ako je to nešto što želite
16 reći, ako je to nešto što mislite da Pretresno veće mora znati, molim Vas,
17 ukratko.

18 O: Pa vrlo je bitno što treba znati. U odluci Skupštine, odnosno srpskih
19 poslanika da se povuku iz Skupštine i formiraju svoju Skupštinu prethodilo je
20 nadglasavanje poslanika srpskog naroda mimo Ustava, mimo poslanika tadašnje
21 Skupštine Republike Bosne i Hercegovine, Socijalističke Republike Bosne i
22 Hercegovine o proglašenju nezavisnosti, o proglašenju nezavisnosti gdje smo mi,
23 mimo tih zakonskih akata koje smo svi trebali da poštujemo, nadglasani. Zbog
24
25
26
27
28
29
30

1 toga smo tražeći kontra-mjere, tražeći izlaz, odlučili se da formiramo sopstvenu
2 skupštinu, pošto smo vidjeli da i odluke koje mogu biti donešene preglasha...
3 preglasavanjem, iako Ustav tadašnji, koji je bio na snazi, to nije priznavao,
4 odlučili smo se na ovakav korak. To je ovo što sam želio da kažem u ovom
5 momentu.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A šta je bilo sporno? Da li je to
9 bilo, recimo, pitanje regionalizacije nasuprot centralizacije? Da li je to bilo
10 to pitanje zbog kojeg ste smatrali da ste nadglasani?

11 SVEDOK: Bilo je sporno razbijanje bivše zajedničke države Jugoslavije u
12 kojoj smo svi živjeli. Mi se nismo slagali sa tim konceptom. SDS je u tom i
13 srpski narod u tom momentu je imao koncept da treba sačuvati Jugoslaviju i da
14 Bosna ostane u Jugoslaviji.

15 Druga dva naroda i druge politike su vodile u drugom pravcu da
16 Jugoslaviju treba razbiti i vrlo često su korištene i odluke koje nisu donešene
17 u skladu sa važećim ustavima i zakonskim rešenjima koje su važile u tim
18 momentima.

19 P: Gospodine, postavljeno Vam je pitanje da li je to imalo veze sa
20 regionalizacijom jer ste nam rekli da regionalizacija nije bila dio politike
21 SDS-a. Pa ću Vas pitati jedno pitanje vezano za to. Da li znate za dokumente
22 koji su predočili Karadžić i drugi, a dokumente koji su, dakle, pokazivali da je
23 regionalizacija zapravo bila politika?

24 O: Ja znam u političkom delovanju kroz SDS, kroz političke organe SDS-a
25 da je pretežno i u najvećem dijelu bilo slučajeva kada se sprečavala

26

27

28

29

30

1 regionali...reg...regionalizacija, jel' se smatralo da ćemo na takav način
2 pocijepat' SDS i da će lokalni antagonizmi prevladati u odnosu na opšte potrebe
3 i situaciju koju smo imali. Ja konkretno -

4 P: Kao što sam rekla, ne želim da sad preuboko uđemo u ovu temu, ali,
5 jeste li bili upoznati sa proglašenjem tzv. autonomnih regija, uključujući i
6 Autonomnu regiju Krajina?

7 O: Da. Bio sam upoznat, ali sam Vam isto tako rekao da se mi nismo puno
8 tim pitanjem opterećivali zato što je Kotor Varoš bio u sastavu te regije
9 stalno, politički organizovan u toj regiji.

10 P: U redu. Kao što sam rekla, imam puno materijala kroz koji želim da
11 prođemo, a Vijeće će čuti druge iskaze o ovome pa ću Vas zamoliti da se vratimo
12 na ovaj dokument. Dakle, rekli ste da ste imali uvid u ovaj dokument. Da li to
13 znači da ste ga dobili? Ako znači, recite da ste ga dobili.

14 O: Ja ne mogu potvrdno u potpunosti da odgovorim da li sam ga ja lično
15 dobio, da li je došao preko Autonomne regije Krajina, da li je došao preko
16 organa stranke u stranku. Ja u ovom momentu, sa ove distance ne mogu tačno da
17 odgovorim.

18 P: Da, da, naravno.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite što Vas prekidam, imamo još
20 jedan problem. U transkriptu strane 34 na 25 i 35 na 1 i 2. Mislim da je tu
21 svjedok rekao: "Također bih želio da kažem da se mi nismo previše bavili tim
22 pitanjem jer je Kotor Varoš već bio dio regionalne zajednice Bosanske Krajine

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Zajednice opština Bosanska Krajina", a to ne stoji u zapisniku. Stoji nešto
2 drugo.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Točno, jer to ne piše u zapisniku. Da li
4 je to ono što ste rekli gospodine? Ja to nisam čula u prevodu.

5 SVEDOK: Da. To je to.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Zečeviću.

7 P: U svakom slučaju, bilo kako da ste dobili taj primjerak, Vi ste ga
8 dobili, je li tako?

9 O: Mi smo ga imali na raspolaganju.

10 P: Radilo se o uputstvima Odbora SDS-a o tome šta se treba dogoditi.
11 Molim prvo da pogledamo drugu stranicu dokumenta.

12 U paragrafu broj 1, tački 1, radi se o sprovođenju odluke koja je
13 usvojena na plebiscitu srpskog naroda. Je li tako?

14 O: Da.

15 P: A taj plebiscit o kojem se govori, da li je to onaj koji je bio
16 održan početkom novembra 1991. godine o tome da li Srbi žele da ostanu u državi
17 Jugoslaviji?

18 O: Jedini plebiscit na kome smo se mi izjašnjavali - u tom jeste bio -
19 podrška opstanku u bivšoj zajedničkoj nam državi Jugoslaviji. I shodno tome, to
20 je taj dokument. To je ta konstatacija.

21 P: Da. Moje pitanje je zapravo bilo da li je to plebiscit koji je održan
22 početkom novembra 1991. godine?

23 O: Ja po ko zna koji put moram da naglasim da se ja ne mogu sjetiti sa
24
25
26
27
28
29
30

1 ove distance i sa svojim mentalnim stanjem, uslovima u kojim živim već dugo
2 vremena, svakog datuma i svake godine. Kad biste od mene sad tražili da
3 kronološki poredam kad se šta dešavalo, ja to zaista ne bih bio u stanju.

4 Pretpostavljam da je taj plebiscit održan tada, to je u periodu kada je
5 već Skupština - da li je bila donijela prije ili je poslije - ili o... u Bosni i
6 Hercegovini donela odluku o izdvajanju Bosne i Hercegovine iz Jugoslavije, mimo
7 volje srpskog naroda, ili je to bilo pre. Ja u ovom momentu ne bih mogao to
8 potvrditi.

9 P: U redu. Onda se nećemo time baviti. Molim da sada na stranici malo
10 niže pogledamo točku 3:

11 "Zadaci, mjere i druge aktivnosti iz ovog uputstva, provoditi će se na
12 čitavoj teritoriji SR BiH, odnosno svim opštinama na čijem području živi srpski
13 narod, i to:

14 -u cjelosti u opštinama u kojima srpski narod predstavlja većinu
15 stanovništva i

16 -djelomično u opštinama u kojima srpski narod nije u većini (Varijanta
17 B)."

18 Pod koju varijantu je potpadao Kotor Varoš?

19 O: Kotor Varoš je imao relativnu većinu srpskog stanovništva i ja ne
20 znam koga je gdje i u koju varijantu svrstavao. Mi smo tražeći rešenje i imajući
21 i ovaj dokument koji nije bio naredbodavnog karaktera ili izvršni dokument nego
22 koji je imao zadatak da prije... da predupredi neke stvari i neke događaje,
23 tražili rešenje za našu opštinu. Da li smo ga našli, da l' je bilo

24

25

26

27

28

29

30

1 najbolje, ja ne znam; ali nijednom našom odlukom nismo svrstali našu opštinu da
2 li u varijantu A ili u varijantu B, nego smo pokušavali da vidimo šta je realno
3 u tom periodu moguće preduzeti.

4 P: Izvinite. Kažete da ovaj tekst nije po prirodi bio naređenje. A kako
5 Vi onda shvatate ove reči koje se ovde koriste gde se kaže da će se to
6 primenjivati, da se sprovodi, "sprovodi se."

7 O: Sprovodiće se ono što se može sprovoditi i ono što uslovi i stanje na
8 terenu mogu da obezbijede da bude sprovodljivo. Vi imate ovdje konstataciju:
9 "djelimično" u opštinama u kojima srpski narod nije u većini, a nigdje nije
10 nabrojato /fon/ šta je to djelimično što bi se trebalo sprovesti. I sve što je
11 preduzeto u Kotor Varošu, ja ne vidim, istinski ne vidim u koju bi varijantu
12 moglo da bude svrstano.

13 PREVODIIOC: Tužilaštvo nije uključilo mikrofon.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod]

15 P: Ostavimo po strani o kojoj je varijanti konkretno reč, ja Vas sada
16 pitam da li kada se upotrebi izraz "sprovode se", zar to nije naređenje? Da li
17 Vi to onda možete da sprovedete ili ne možete, drugo je pitanje, ali zar nije
18 naređenje nešto u čemu se koriste ovakvi izrazi?

19 O: Bio sam dugo u opštini i u politici - u tim periodima i nikada nisam
20 dobio akt koji sam striktno morao da sprovedem od SDS-a i uvijek sam obavio
21 raspravu na organima stranke. Na opštinskom odboru, razmatrali smo to, fala
22 Bogu, uvažavajući politiku SDS-a, uvažavajući interese i tražeći rešenja koja su
23 za nas najbolja, najprihvatljivija u datom momentu.

24 P: Postaviću pitanje još jednom. Da li reči "sprovode se" znače da je
25
26
27
28
29
30

1 reč o naređenju, ili ne? To je moje pitanje.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođu Korner, čini mi se da Odbrana
3 ima primedbu.

4 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] U pitanju je sugestivno pitanje. Ovo nije
5 unakrsno ispitivanje, časni Sudijo, pitanje je već postavljeno i na njega je
6 odgovoreno.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Kao što sam već istakla, ja samo
8 pokušavam da dođem do odgovora. Ja ne ispitujem unakrsno. Samo želim da svedok
9 odgovori na postavljeno pitanje.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To mi je jasno. Ali kao što je istakao
11 gospodin Krgović, moglo bi se reći da je pitanje već postavljeno i na njega već
12 odgovoreno. No, meni se čini da jedna od poteškoća koje se ovde javljaju je to
13 što Vi od svedoka tražite da se izjasni o značenju jednog izraza u engleskom
14 prevodu koji možda nema istu vrednost u izvornoj varijanti. To bi pitanje možda
15 trebalo preformulisati. Iako preformulišete pitanje, onda se ne može uložiti ni
16 prigovor da je ono već postavljeno i na njega već odgovoreno.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod]

18 P: Ja ću sada pročitati prevod na engleski ovih reči koje stoje u prvom
19 redu, u tački 3 na ovoj stranici. I želim da mi potvrdite da li je taj prevod na
20 engleski tačan.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ovo je, Bogami, teško izvodivo, časni
22 Sude. Ovde stoji:

23 P: "Zadaci, mere i druge aktivnosti iz ovog uputstva, biće sprovedeni."

24 O: Na srpskom jeziku ovdje stoji:

25

26

27

28

29

30

1 "Zadaci, mjere i druge aktivnosti iz ovog uputstva sprovede se", a ne
2 piše "biće sprovedeni". Da ne čitam dalje.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, istakla sam ono što sam
4 želela, a mislim da se sad već previše dugo bavimo ovim pitanjem.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ako bih možda ja mogao da budem od
6 koristi. Mislim da bi valjan prevod na engleski možda bio "would be carried
7 out".

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Veliko Vam hvala, gospodine Zečeviću.
9 Idem na sledeće pitanje.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Samo sam hteo da budem koristan.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] U redu. Da vidimo sada u čemu su se
12 sastojala ta uputstva. Kažete da ne znate pod koju ste varijantu Vi potpadali,
13 ali, kao što ste nam već saopštili, Hrvati i Muslimani kada se udruže, bili su u
14 većini u odnosu na Srbe. Je li to tako?

15 O: Da, bili su u većini, ali, isto tako, bilo je jasno da su oni već
16 imali svoje krizne štabove; da su već bili formirane jedinice, da su faktički na
17 jednoj maloj opštini već funkcionisale, da ne kažem, tri vojske. Tri potpuno
18 suprotstavljene vojne formacije. I sasvim je normalno -

19 P: Gospodine, izvinite što Vas prekidam, ali ja raspolazem vrlo
20 ograničenim vremenom i to nije pitanje koje sam Vam postavila. Jednostavan
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 odgovor bi glasio: "Da". Siguran sa da će te pojedinosti biti predmet unakrsnog
2 ispitivanja. Za sada, da se ograničimo na ono što Vam je rečeno da uradite, eto
3 tako da se izrazim, u ovom dokumentu.

4 Ukoliko pogledamo šta stoji pod varijantom B, a ja nagoveštavam da ste
5 pod tu varijantu potpadali, potrebna nam je strana 7 u verziji na engleskom, a
6 verovatno mogu da Vam kažem i koja je strana verzije na B/H/S-u. Istra strana,
7 7.

8 Pod tačkom 3:

9 "Opštinski odbor SDS-a, odmah će formirati Krizni štab srpskog naroda u
10 opštini..."

11 I onda se navodi spisak ko sve treba da uđe u sastav tog Kriznog štaba.

12 Da li ste Vi osnovali Krizni štab?

13 O: Svakako da smo osnovali Krizni štab.

14 P: Predsednik opštinskog odbora SDS će biti komandant Kriznog štaba. To
15 ste Vi bili u Kotor Varoši. Da li ste Vi onda postali komandant ili predsednik
16 Kriznog štaba?

17 O: Prvi tu put čujem da sam bio komandant bilo čega. Predsjednik Kriznog
18 štaba jesam bio.

19 P: No, ostavite to po strani, mislim da je to do prevoda. Da li ste bilo
20 koga imenovali na mesto koordinatora sa SDA i HDZ-om?

21 O: Koordinacija sa SDA-om i HDZ-om je bila prisutna sve do... skoro do
22 kraja maja 1992. godine. I ta koordinacija se odvijala na nivou predsjednika
23 opštinskih odbora SDS-a, odnosno stranaka, ali najvećim dijelom preko Izvršnog
24

25

26

27

28

29

30

1 odbora Skupštine opštine u kojem su bile zastupljene sve političke opcije i sve
2 tri stranke.

3 Lično, mi /nerazgovetno/ sa predsjednikom opštine i predsjednikom HDZ-a
4 imali vrlo dobre komunikacije. Često smo sjedali, često smo se i družili, često
5 i opijali i koristili smo takve prilike i za razgovore tako da su te
6 komunikacije bile skoro svakodnevno. Dolazili smo kod njega u kancelariju.
7 Dolazio je i on kod nas, i tako.

8 P: Da, ali pitanje je jednostavno glasilo: -

9 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se cenjenoj kolegini,
10 gospođi Korner. Na stranici 41, u 21. redu, ja ne mislim da je ovaj svedok
11 rekao: "Često smo se opijali zajedno". Možda je to suviše grubi izraz. Možda su
12 se više... tako družili.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Gospodine Panteliću, pa niste Vi svedok
14 da dajete iskaz. A ne mislim ni da je to nešto od ključnog značaja u ovom
15 predmetu.

16 P: Gospodine, zamolila bih Vas da što kraće moguće odgovarate na moja
17 pitanja. Ja raspolazem ograničenim vremenom, a želim da obradimo niz tema.
18 Dakle, sve što treba da kažete jeste: "Da, bilo je koordinacije".

19 Uredu. Da pređemo na tačku broj 4:

20 "Sazvati i proglasiti Skupštinu srpskoga naroda u opštini u čiji sastav
21 bi ušli poslanici i predstavnici srpskog naroda u Skupštini opštine i
22 predsednici lokalnih odbora SDS."

23 Dakle, jednostavno pitanje. Da li ste Vio sazvali Skupštinu srpskog
24
25
26
27
28
29
30

1 naroda u opštini Kotor Varoš?

2 O: Da. Sazvali smo sjednicu, Skupštinu srpskog naroda opštine Kotor
3 Varoš?

4 P: A ona je bila odvojena od izabrane Skupštine opštine u kojoj su bili
5 predstavnici SDA, HDZ-a i SDS-a. Je li tako?

6 O: Sve političke grupacije i sve tri nacionalne stranke imale su
7 odvojene paralelne strukture na području opštine Kotor Varoš, pa tako isto i
8 moja, odnosno politička struktura kojoj sam ja pripadao, SDS. Ono što smo imali
9 i uspijevali da održavamo zajednički, to je nekako do maja išlo i bilo je na
10 skupštini opštine Kotor Varoša, ali istovremeno, radili smo paralelno i jedni, i
11 drugi, i treći na drugim stvarima i na drugim kolosjecima.

12 P: Gospodine, što god da su radile druge stranke, ja sada Vas trenutno
13 ispitujem o tome šta ste Vi radili, a u vezi sa ovim uputstvima.

14 Molim da pređemo na sledeću stranu i da pogledamo tačku 8; ustvari,
15 najprije tačku 7. Molim sledeću stranicu u ovom dokumentu.

16 Tačka 7: "Proširiti, intenzivirati informativno-propagandnu aktivnost
17 radi blagovremenog i potpunog informisanja srpskog naroda..."

18 Da li ste Vi izvršili ovo uputstvo?

19 O: Nismo u okvirima stranke nikad imali neku službu ili tim ljudi koji
20 se bavi nekakvim propagandnim radom. Jesmo izdavali biltene i kao neki proglas,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ako se to može podvesti pod to, to je to.

2 P: A da li ste izvršili uputstvo pod brojem 8 - "Pripremiti procenu
3 broja neophodnih, aktivnih i rezervnih pripadnika policije, jedinica TO i
4 jedinica Civilne zaštite i obezbediti njihov puni sastav, vršiti njihovu
5 popunu"?

6 O: To je tačka koja je bila nesprovodljiva i na organima stranke se
7 nismo tim' bavili, nit' smo mogli sami popunit' bilo koju jedinicu, bilo koji
8 organ, nit' smo to mogli, ovaj, realizovati na području opštine Kotor Varoš,
9 tako da moj odgovor ,znači. "ne".

10 P: Rekli ste: "izvršiti procenu"., Da li ste ikad dostavili Glavnom
11 odboru procenu koliki je broj pripadnika aktivnog i rezervnog sastava policije
12 jedinica TO?

13 O: Koliko se ja sjećam, nikada nismo dostavili takvu procenu.

14 P: Uredu. I najzad, molila bih da pređemo na skoro poslednju stranicu u
15 ovom dokumentu. U pitanju je strana 11.

16 Točka 4:

17 " Tajni postupak za prosleđivanje i primanje naređenja za sprovođenje
18 zadataka." Slažete li se da se ovde pominje reč "naređenja"?

19 O: Piše: "naređenja". Tačno.

20 P: "Za primenu zadataka, mera i drugih aktivnosti, utvrdiće se
21 naknadno."

22 Da li Vam je ikad prenet taj tajni postupak?

23 O: Nikada nisam imao bilo kakav tajni postupak, niti znam da je u
24 okvirima stranke takva mjera ikad donešena. Ja ne znam za to.

25

26

27

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, to su bila sva pitanja koja
2 sam želela da postavim u vezi sa ovim dokumentom. Molim da se usvoje u spis.

3 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P69, časni
4 Sude.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod]

6 P: Sada bih želela da na kratko pogledamo dokument 00097 po spisku
7 65ter, a izgleda da je to isti dokument kao i onaj pod brojem 1598.

8 Sada ću malo preskočiti ,hronološki, jedan period pošto na mojoj
9 predposlednjoj stranici stoji 26. april, međutim, ovdje stoji u nadnaslovu
10 "Srpska Republika Bosna i Hercegovina: Izvod iz uputstva za rad kriznih štabova
11 srpskog naroda".

12 I ako bismo sada mogli da pređemo na drugu stranicu ovog dokumenta.
13 Datum je, kao što sam već rekla, 26. april 1992. godine, a u potpisu je gospodin
14 Đerić, to jest, kažem da je potpisao, no zapravo je otkucan njegov potpis.
15 Otkucano mu je ime i prezime.

16 Da li ste Vi dobili ovaj dokument, gospodine Đekanoviću?

17 O: Sa sadašnje tačke gledišta ja imam osjećaj da sam ovaj dokument prvi
18 put vidio ovdje u Hagu. Međutim, ne mogu se tačno sjetiti da li sam ga ja tad
19 imao ili nisam, da li sam ga vidio il' nisam, zaista se ne mogu sjetit'.

20 P: Pa nemoguće da ste ga videli prvi put sada, pošto Vam je predöčen
21 prilikom razgovora. U najmanju ruku.

22 O: Razlog zato što je taj dokument mogao ić' preko Izvršnog odbora
23 Skupštine opštine Kotor Varoš, a ne preko stranke jer ga je potpisao predsjednik
24 Vlade. To je moguća opcija. Ja kažem da ga ja nisam vidio, neću reći da nije

25

26

27

28

29

30

1 postojao, niti sporim da je on postojao u nekoj pril... toj formi.

2 P: Uredu. Ja zapravo želim da Vam postavim pitanje u vezi sa tačkom 14.
3 "Krizni štab odlučuje i zaseda..." Aha, izvinite.

4 Dakle: "Krizni štab odlučuje i zaseda u punom sastavu, vodi službeni
5 zapisnik, izdaje pismene odluke i pravi sedmične izveštaje koje dostavlja
6 regionalnim, odnosno, državnim organima srpske BiH."

7 Mene sad zanima ovo: da li ste Vi sastavljali, vodili zapisnike prilikom
8 sastanaka ili sednica?

9 O: Kada je krizni štab funkcionisao, vodili smo zapisnike. Najveći dio
10 izuzetih zapisnika imate i Vi na raspolaganju. Prema tome, suvišno je pitanje.
11 Znači, vodili smo zapisnike ne samo na sastancima kriznih štabova nego i na svim
12 drugim nivoima gdje se radilo o nekim zasjedanjima postojali su zapisnici,
13 postojala je dokumentacija.

14 P: A da li ste podnosili svake nedelje izveštaje regionalnim, odnosno,
15 državnim organima?

16 O: U periodu u koji se ovo...ovo odnosi ili može da odnosi u Bosni i
17 Hercegovini su popucale mnoge veze tako da sada mogu sa sigurnošću da tvrdim da
18 organima stranke u centrali nismo podnosili nikakve bitne izveštaje. Ponekad je

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 napravit' nekakav kratak blic izveštaj koji je prezentiran na Autonomnoj regiji
2 na Kriznom štabu Krajine, ali nekakve stalne ili obavezujuće izveštaje svake...
3 svake sedmice nismo pravili. Shodno... Od situacije do situacije. Kao što se
4 mijenjala i potreba za održavanjem sjednica Kriznog štaba. Nekada se održava to
5 u jako dugom vremenskom rasponu, nekada su održavane svaki dan.

6 PREVODIIOC: Mikrofon za Tužilaštvo molimo.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Gospodine, još jednom ću Vas zamoliti.
8 Molim Vas da odgovorite samo na ono pitanje koje sam Vam ja postavila i da ne
9 iznosite i podatke koji zaista nisu neophodni. No dobro. Sada bih želela da se
10 malo vratimo unazad i da pogledamo dokument 671 po pravilu 65ter, a istovremeno
11 tražim da se ovaj dokument koji je sada na monitoru usvoji u spis.

12 GĐA SEKRE TAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P70, časni
13 Sude.

14 G. PANTEL IĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude, bio sam
15 zauzet nekim drugim pitanjem.

16 Dakle, još jednom se izvinjavam, ali mislim da nije primereno da se
17 posredstvom ovog svedoka usvoji u spis ovaj konkretni dokument imajući u vidu
18 ranije odluke ovog Veća. Pored toga, autor ovog dokumenta nalazi se na spisku
19 svedoka Tužilaštva gde ćemo imati prilike da se usvoji u spis posredovanjem
20 samog autora ovog dokumenta pošto je gospodin Đerić na spisku Tužilaštva. Ali mi

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 znamo... kada smo mi pokušavali da dođemo do nekih odgovora u vezi sa nekim
2 drugim dokumentima koji se tiču događaja u opštini Kotor Varoš, Veće je donelo
3 odluku da dokumenti ne mogu da se usvoje u spis pošto nisu bili poznati
4 svedocima.

5 Ovaj svedok tvrdi da nije znao za postojanje ovog dokumenta, da ga
6 nikada nije video i da ga nije sproveo u delo. Tako da mi smatramo da nije
7 primereno da se ovaj dokument usvoji posredstvom ovog svedoka.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li se ovaj Vaš prigovor odnosi samo
9 na ovaj poslednji dokument ili na niz dokumenata koji su predloženi za usvajanje
10 u spis tokom popodneva.

11 G. PANTELJIĆ: [simultani prevod] Govorim samo o ovom konkretnom dokumentu
12 pošto je autor bio predsednik Vlade u to vreme, a ovaj svedok očigledno o tome
13 nema nikakvu predstavu.

14 G. CVIJETIĆ: Juče smo imali takvu situaciju i ja sam se veoma brzo
15 saglasio sa Vašom odlukom i povukao sam jedan dokumenat. A imali ste identično
16 obrazloženje koje je sad prezentirao moj kolega tako da ja se samo pridružujem
17 njegovom prigovoru i mislim da se ovaj dokument ne može uvest' shodno Vašim
18 uputstvima i Vašoj odluci od juče kroz ovog svedoka. Nemamo ništa protiv,
19 vjerovatno će bit' uveden kroz autora koji će bit' saslušan kao svjedok.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] On nije oporekao da im je možda
21 dostavljen ovaj dokument i nasuprot ovome što sad tvrdi gospodin Pantelić, on
22 jeste sproveo u delo ono što piše u ovoj tački.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. PANTELIC: [simultani prevod] Pa, ako su vodili zapisnike, zapisnici
2 su zapisnici i to su možda radili i pre i posle. Nije to glavno.

3 [Sudije većaju]

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospođu Korner, ukoliko imate namjeru
5 da pozovete autora ovog dokumenta kao svjedoka, možda bi bilo bolje da usvajanje
6 dokumenta tražite preko autora.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja nemam nikakvih snažnih stavova o tome.
8 Meni se samo činilo logično i smisljeno da se ovaj dokument vodi odmah uz onaj
9 dokument gdje se spominju varijante A i B, ali ja mislim da sam ja postavila sve
10 temelje. Ako Vi donesete odluku protiv onog što ja tražim, moliću da se dokument
11 označi radi evidencije.

12 [Sudije većaju]

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Vijeće će promijeniti svoj uodluku kojom
14 je ovaj dokument bio usvojen u spis. Sada ćemo donijeti odluku kojom se on
15 označava za evidenciju.

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokument koji je označen sa P70, sada
17 će biti označen za evidenciju.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da ponovo pogledamo onaj dokument
19 koji sam već tražila da se stavi na ekran. Naime, 671 po 65ter.

20 P: Ovo je odluka na kojoj vidimo i kojeg datuma je održan plebiscit,
21 gospodine Đekanović, ali radi se, dakle, o odluci o osnivanju srpske opštine.
22 Kada ste donijeli odluku o osnivanju srpske opštine?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja ne mogu potvrdno odredit... odgovorit' na tačan datum. Ne znam. To
2 je taj period - da li je mjesec prije ili poslije -

3 P: Tu vidimo da piše: "Odluka o verifikaciji proglašenih srpskih
4 autonomnih regija". To je odluka koja je bila, koju je donela srpska Skupština,
5 glavna Skupština, zar ne?

6 O: Odluku o osnivanju srpske skupštine opštine Kotor Varoš donijeli su,
7 tačno, odbornici skupštine opštine Kotor Varoš, srpski -

8 P: Ne, ne, ne. Oprostite. Odluka o verifikaciji proglašenih srpskih
9 autonomnih okruga ili regija, oblasti. Dakle, o toj odluci govorimo. Ona je...
10 to je odluka koju je donela Skupština srpskog naroda u Bosni i Hercegovini.

11 O: Ja pred sobom imam odluku o pripajanju Autonomne oblasti Krajina.
12 Govorim o verziji na srpskom jeziku koju pred sobom imam.

13 P: Tu stoji "da se ovde proglašava srpska opština Kotor Varoš u sastavu"
14 i tako dalje. A Vi ste potpisali ovu odluku. Tu na dnu vidimo. Je li tako?

15 O: Ime i prezime kucano mašinom je moje, a potpis nije moj. Iako bih i
16 sam potpisao to. Znači, ne sporim, al' nije moj potpis, da se zna.

17 P: Molim samo da se vratimo na onaj paragraf gde se govori o srpskoj
18 opštini u verziji na engleskom. Hvala.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Srpska opština Kotor Varoš nije postojala. Postojala je opština Kotor
2 Varoš sastavljena od pripadnika tri različita naroda.

3 O: Ako istrgnemo iz konteksta i gledamo to tako, to je tačno, ali
4 postojala je zajednička država Bosna i Hercegovina u kojoj tri različita naroda
5 nisu pristala na razdvajanje i izdvajanje Jugoslavija /sic/. Neko ju je priznao.
6 Tako je isto tačno je da je ovo bila srpska opština Kotor Varoš i zna se i ko je
7 i na koji način je sačinjavao, ali isto tako postojala je i zajednička... Još je
8 postojala i zajednička Skupština opštine gdje su... i u čijem radu su
9 učestvovali predstavnici svih stranaka i, znači, učestvovali su ljudi koji su
10 iza... izabrati na legalnim odborima... na legalnim izborima.

11 P: HDZ i SDA, dakle, Hrvati i Muslimani se nisu pripajali Autonomnoj
12 oblasti; mada mislim da bi trebalo biti regiji, Autonomnoj regiji Krajina.

13 O: Želim da kažem da je i Ante Mandić, kao predsjednik Skupštine
14 učestvovao na nekim skupštinama. Ja ne znam tačan broj, konkretno, mislim na
15 jednoj od skupština u Čelincu, Autonomne regije Krajina da je učestvovao.

16 I već sam naglasio da se mi kao SDS toliko nismo bavili tim pitanjem
17 zato što smo imali nasljedstvo i faktičko stanje koje je nama odgovaralo. Da je
18 Kotor Varoš bio u toj regiji, da je prirodno, geografski i na sve druge načine
19 vezan za Banjaluku. Tako da samo, formalno donošenje nekakve odluke i nije nama
20 nešto značilo. Ova odluka je proizašla vjerovatno iz plebiscita, ali i dobrog
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 dijela zahtjeva našeg naroda. Jel /fon/ počeli su ljudi da sumnjaju u nas. Šta
2 to mi čekamo? Svi su tamo, mi nismo tamo iako smo mi pokušavali da obrazložimo
3 da to formalno ništa ne znači.

4 P: Ja ću ponovo postaviti svoje pitanje i zamoliću da odgovorite na ono
5 što Vas ja pitam. Jesu li HDZ i SDA i hrvatsko i muslimansko stanovništvo Kotor
6 Varoši bili spremni da se pripoje Autonomnoj regiji Krajina?

7 O: Ja nemam odgovor na to pitanje zato što niko taj narod nije ni pitao.
8 Njihovi politički predstavnici su sporili sve ono što je bilo u bivšoj
9 zajedničkoj državi i sve su razbijali i razvaljivali.

10 Tako da vjerovatno i ta... i to Vaše pitanje može da bide i sugestivno,
11 ali da smo imali ples... plebiscit na kome bi se oni slobodno izjašnjavali,
12 pitanje je kako bi to prošlo.

13 P: U redu. Idemo dalje.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, zamoliću da se ovaj dokument
15 usvoji u spis.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se usvaja.

17 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će biti dokazni predmet
18 P71.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Sada prelazimo na mjesec april. Zamoliću
20 da pogledate zapisnik sa Savjeta ili Vijeća narodne obrane. To je broj 676 po
21 65ter.

22 Riječ je o zapisniku sa Savjeta narodne obrane Kotor Varoš od Odbrane
23 aprila 1992. Na sjednici su bili prisutni Nedjeljko Marić. Recite, šta je on bio
24 u SJB?

25 O: On je bio komandir stanice policije. Komandir SJB.

26

27

28

29

30

1 P: On je Hrvat?

2 O: Da.

3 P: Muhamed Sadiković?

4 O: Sadiković je bio zamjenik komandira kol'ko ja znam. Po nacionalnosti
5 - tad je bio Musliman.

6 P: Potpukovnik Peulić i kapetan Slobodan Župljanin, oni su u to vrijeme
7 još bili pripadnici JNA. Je li tako?

8 O: Da.

9 P: I Vi?

10 O: Da.

11 P: I Ante Mandić koji je bio predsjednik Savjeta za narodnu obranu.

12 Htjela bih Vas sada nešto pitati o paragrafu koji se nalazi na dnu prve
13 stranice u verziji na engleskom, a na vrhu druge stranice u verziji na B/H/S-u.

14 Vodila se rasprava, zar ne, o činjenici da je naoružanje bilo izuzeto iz
15 magacina Teritorijalne obrane i prebačeno u Mali Logor u Banjaluci. Da li se
16 sjećate te rasprave, gospodine?

17 O: Prvo, ja nisam bio član Savjeta. Prisustvovao sam sjednici Savjeta
18 ispred SDS-a kao predsjednik Opštinskog odbora SDS-a. I, dobrim dijelom sjećam
19 se te rasprave. Ne mogu se sjetiti, naravno, svih detalja i pojedinosti, ali se
20 sjećam te sjednice.

21 P: U redu. Gospodine Mandić, kao i drugi prisutni, uključujući i
22 gospodina Sadikovića, oni su bili zabrinuti zbog toga što se to naoružanje
23 odvozi u Banjaluku. /.../ Postavila sam Vam pitanje, gospodine.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja to nisam razumio kao pitanje. Vi ste konstatovali da su oni bili
2 zabrinuti. Ja ne znam jesu li oni bili zabrinuti. Znam da su negodovali na
3 sjednici i šta je bila posljedica njihovo... njihove namjere koje su ja to ne
4 mogu da znam. Pogotovo ne znam koliko su oni bili zabrinuti. Jer u njihovim svim
5 nastupima bilo je mnogo neiskrenosti i neiskrenih nastupa tako da o njihovoj
6 zabrinutosti ja ne mogu da komentarišem ovdje.

7 P: U redu. Pogledajmo sada ovaj paragraf koji počinje riječima: "Nakon
8 komentara Save Tepića, nakon izlaganja Save Tepića..." To je na drugoj stranici
9 u verziji na B/H/S-u kao i na engleskom.

10 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se. Ispravak zapisnika,
11 strana 53, red 21, svjedok nije rekao da je mnogo laži i neiskrenosti bilo među
12 nama. On je rekao "kod njih", misleći na Mandića i Sadikovića u odnosu na Srbe,
13 ali ako hoćete, pitajte svjedoka.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod]

15 P: Jeste li tako rekli? Dakle, ta druga strana je bila neiskrena i
16 lagala, a ne SDS?

17 O: Svaki, svaki razgovor sa njima je bio krajnje neiskren i uvijek je
18 postojala druga namjera od one koju su iznosili javno.

19 P: Ja Vas pitam, jeste li Vi rekli da su samo SDS /u engleskom
20 transkriptu: "SDA"/ i HDZ bili ti koji su lagali, ali da SDS nije lagao. To je
21 naime bila srž ispravka.

22 O: Kako sam ja razumio iz previla... iz prevoda se pita da l' su samo
23 SDS i HDZ lagali, a da SDS nije lagao. Pitanje mi je kontradiktorno i teško mogu
24 odgovoriti na njega. Ja sam rekao da su predstavnici SDA i HDZ na tim skupovima

25

26

27

28

29

30

1 poprilično imali drugačije javne nastupe, a da su iza scene ili izvan tih
2 zajedničkih sastanaka radili sasvim druge stvari.

3 P: Nema smisla da gubimo vrijeme na ovo. Molim Vas, pogledajte ovaj
4 paragraf koji počinje riječima:

5 "Nakon izlaganja Tepić Save, po stavovima sa sastanka od 6.4.1992. u
6 centru Službe bezbednosti Banja Luka, u raspravi po pitanju transformacije SJB
7 Kotor Varoš učestvovali su i drugi. Kakva je to transformacija SJB Kotor Varoš
8 trebalo da se napravi?

9 O: Na pitanja o radu drugih institucija kojima ja nisam rukovodio i čiju
10 strukturu u potpunosti ne znam, teško je odgovarati. Ali shodno organizaciji
11 Regije Krajina, na sličan način, barem hijerarhijski je bio organizovan i Centar
12 službi bezbjednosti Banja Luka, a policijska stanica ili Stanica javne
13 bezbjednosti Kotor Varoš je bila u nadležnosti Centra javne bezbjednosti Banja
14 Luka, po svim strukturama. Da li je tu bilo... i šta se sve dešavalo... Dug
15 vremenski period je oko tog pitanja vođena polemika oko različitih pitanja, pa
16 ako dođem do tih pitanja ja ono što budem mogao ću i odgovoriti, što budem znao.

17 P: Ja Vas samo pitam zbog toga što ste Vi bili prisutni, a mi nismo bili
18 prisutni, da nam kažete o čemu se radilo. Kakva je to trebala biti
19 transformacija SJB Kotor Varoš?

20 O: Mislim da je osnovna transformacija trebala u tome da se... da se
21 post... poštuje hijerarhija komandovanja, znači. Da policijska stanica Kotor
22 Varoš pripada Centru službi bezbjednosti. Mi smo tada već imali - rekao sam -
23 skoro duple, troduple organe vlasti i svak' je svojim kanalima prenosio
24 informacije u svoje centrale više nego u zajedničke organe, govorim na nivou

25
26
27
28
29
30

1 BiH. Tako su iz policijske stanice išle različite informacije od različitih
2 predstavnika. Predstavnik HDZ-a je slao informacije svojim, SDA svojim, a
3 načelnik policijske stanice ili Stanice javne bezbjednosti koji je bio pripadnik
4 SDS-a je trebalo da poštuje i poštovao je tu strukturu da na to radi preko
5 Centra službi bezbjednosti Banja Luka.

6 Prvi nesporazumi su počeli oko te koordinacije.

7 P: U redu. Da li je to imalo bilo kakve veze sa promjenom oznaka?

8 O: Pa moguće je da je nezadovoljstvo nastalo i s tim promjenom oznaka na
9 policijskim uniformama iako nikada niko /nerazgovetno/ i do kraja nije
10 inzistirao na tom pitanju u Kotor Varošu.

11 P: Ili možda sa izjašnjavanjem o lojalnosti Srpskoj Republici u Bosni?

12 O: Ja ne znam da je u kom obliku je to pitanje i da l' je iko i dobio to
13 pitanje ili taj tekst pisani da se izjasni u kom obliku tačno - ja to ne znam,
14 ali znam da sam zajedno sa Antom Mandićem prisustvovao jednom sastanku u kome su
15 bili... na kome su bili skoro svi pripadnici policijske stanice iz Kotor Varoša
16 i na kojima se sasvim otvoreno razgovaralo o tim pitanjima.

17 P: Da li se tu misli na onaj sastanak sa Stojanom Župljaninom koji se
18 spominje u tekstu?

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Sastanak ma koji ja mislim i koji kažem da je održat' u sali Doma
2 penzionera ne odnosi se na Stojana Župljanina ... I ja mislim da on nije ni
3 prisustvovao tom sastanku.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, samo da nešto provjerim.
5 Časni Sude, zamoliću da se dodijeli broj dokaznog predmeta ovome dokumentu.

6 PREVODIIOC: Predsjedavajući nije uključio mikrofon.

7 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P72, časni Sude.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod]

9 P: U redu. U vezi sa ovom temom, molim Vas samo na brzinu da pregledamo
10 neke od zapisnika sa sjednice Izvršnog odbora održane dva dana kasnije, 9.
11 aprila 1992. To je 2338 po 65ter.

12 Tu vidimo da se radi o zapisniku sa vanredne sjednice Izvršnog odbora
13 09. 04.1992. godine.

14 U verziji na engleskom ono što trebamo je na drugoj stranici, samo da
15 vidim gdje je to tu. Tu možemo vidjeti da ste i Vi bili tamo. To je i u verziji
16 na B/H/S-u također na drugoj stranici.

17 Imam pitanje koje se tiče jedne specifične teme, a mislim da je to na
18 istoj stranici, "zaključci", na dnu stranice u verziji na engleskom, a na B/H/S-
19 u je to na sljedećoj, trećoj stranici.

20 Zaključak broj 2:

21 "U cilju sprečavanja mogućih ekscesa, dogovoreno je da se ne vrše
22 nikakve promjene u Stanici javne bezbjednosti u Kotor Varošu, Teritorijalnoj
23 obrani i drugim vladinim institucijama bez prethodnog dogovora vladajućih
24 stranaka."

25

26

27

28

29

30

1 Mislim da je ovo bilo dva dana nakon one prethodne sjednice. Jesu li te
2 promjene imale bilo kakve veze sa izjašnjavanjem o lojalnosti Srpskoj Republici?

3 O: /nerazgovetno/ Ovaj zaključak se vidi /sic/ da i ta i druge nekakve
4 uputstva i odluke do kraja nisu sprovedene na području opštine Kotor Varoš. Da
5 li se konkretno radi o lojalnosti ili ne, postoji mogućnost da je i to
6 varijanta, ali ja nisam dovršio situaciju iz koje bi se moglo jasno - mislim -
7 prići i iz koje bi se jasno mogla stvoriti slika kakva je vladala situacija u
8 Kotor Varošu. Tada tako da će to ostati na Vama da Vi zaključujete kako Vi
9 mislite da treba, ali situacija je bila jako konfliktna i blizu izbijanja
10 ekscesa jel /fon/ prepreke i barikade na putevima su već postojale, puškaranja
11 po različitim zaseocima i u različitim sokacima svakako. Tako evo, to nije
12 pitanje, tako da neću više da komentarišem više to. /.../ Ali znam da od
13 pripadnika stanice policije drugih nacionalnosti, znači Muslimana i Hrvata nikad
14 dosledno niko nije do kraja tražio tu da potpišu neku lojalnost i...i ne znam
15 ja, ja barem ne znam sa ove tačke gledišta da je neko ostao bez posla zbog toga,
16 u tom periodu.

17 P: O: kojim promjenama bi se radilo, ako nije imalo nikakve veze sa
18 izjašnjavanjem o lojalnosti ili o uniformama, dakle, o čemu u vezi sa
19 policijskom stanicom bi se ovo moglo raditi? Samo me to zanima.

20 O: Ako Vi držite sastanak sa policijom na kojem su prisutni predstavnici
21 svih političkih stranaka, a istovremeno ispred hale u kojoj se sastanak održava
22 idu naoružani ljudi koji ne pripadaju policiji i pucaju iz automatskog oružja i
23 tjeraju po gradu jedni druge, onda ćete valjda bolje razumjeti o kakvoj se
24
25
26
27
28
29
30

1 situaciji radilo, a to je bilo baš i na dan održavanja tog zajedničkog sastanka.

2 P: U redu. Nije bitno. Preći ću na nešto drugo da se ne zakopamo previše
3 duboko u ovo. Preći ću na nešto drugo, dakle, ali molim da se ovo usvoji u spis.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P73, časni Sude.

6 PREVODIIOC: Predsjedavajući nije uključio mikrofon.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Korner, u idućih pet minuta, ako
8 Vam odgovara.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne, ne, oprostite. Ja...ja sam samo
10 mumljala nešto, nemam ništa protiv. Zanima me samo koliko vremena mi preostaje.
11 Ovo je dobar trenutak.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

13 [Svedok se povlači]

14 ... Početak pauze u 17.30h

15 ... Sednica nastavljena u 17.57h

16 [Svedok je pristupio svedočenju]

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

18 Izvolite sedite.

19 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospođo Korner, Sekretarijat nas je
20 obavestio da ste do sada upotreбили dva sata. Mislím da ste prvobitno tražili
21 tri sata da biste glavno ispitivanje ovog svedoka priveli kraju, a oba branioca
22 su tražili po dva sata.

23 GĐA KORNER: /Nedostaje simultani prevod/.

24 PREVODIIOC: Tužilaštvo nije uključilo mikrofon.

25 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da, ali potom je poslata elektronska
26 poruka u kojoj je nagovešteno da ćete Vi tražiti više vremena. Ali samo bih
27 želeo da nešto proverimo da Vi imate u vidu koliko Vam je sveukupno vremena
28 dodeljeno tako da ne iskrсне situacija da morate da tražite više sati za

29

30

1 izvođenje dokaza Tužilaštva nego što Vam je dodeljeno.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Kao što možete i sami da pretpostavite,
3 ja imam na umu ukupni broj sati koji nam je dodeljen, ali je ovo prvi svedok ove
4 vrste koji daje iskaz pred Većem. Mislim da bi bilo korisno ako biste Vi izdali
5 nalog svedoku umesto ja to da ponavljam da svedok treba da odgovara na
6 postavljena pitanja, a ne da dodaje čitav niz pojedinosti koje se ne odnose na
7 konkretna pitanja koja ja postavljam jer je to poteškoća sa kojom se trenutno
8 suočavam, a ne volim da prekidam svedoka.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Mi ćemo izdati takav nalog svedoku.

10 Svedoče, molimo Vas da imate u vidu ovo što je Tužilaštvo maločas
11 izjavilo, a Vas, gospođo Korner molimo da imate u vidu koliko vremena imate tako
12 da na kraju ne bi bilo problema.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Uredu i hvala.

14 P: Gospodine Đekanoviću, sada bih želela da Vam postavim pitanje u vezi
15 sa jedinim sastankom ili sednicom Skupštine. Vi ste prisustvovali toj sednici od
16 12. maja 1992. i sećate se toga, zar ne?

17 O: Da.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molila bih da se na monitoru predoči
19 dokument 926 po spisku 65ter. U verziji na engleskom jeziku, molila bih da se
20 predoči strana 13. Što se pak tiče verzije na B/H/S-u, potrebna nam je ako se ne
21 varam, strana 7.

22 Da li bismo mogli malo da podignemo ovu stranicu na engleskom? Hvala.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U ovom trenutku Karadžić je uzeo reč i govori o šest strateških
2 ciljeva. Sećate li se da ste čuli izlaganje gospodina Karadžića?

3 O: Ja sam se juče podsetio na tu sjednicu i...i djelimično na izlaganje
4 pojedinih ljudi. Da ste me pitali prekjuče, vjerovatno se ne bih sjetio ni
5 datuma, ni sjednice, ali evo, juče sam podsjećen i ne mogu reći da... da se
6 djelimično ne sjećam izlaganja. Kad bi se tražilo od mene da nabrojim nekakve
7 ciljeve koji jasno stoje u ovom dokumentu, ja sumnjam da bi znao da ih nabrojim
8 i poredam.

9 P: Da, ali... Izvinite, samo da raščistimo. Vi ste prisustvovali toj
10 sednici i čuli ste govor doktora Karadžića. Je li to tačno ili ne?

11 O: Pa tačno je, ali tačno je da je od tada prošlo 17 godina, da sam ja
12 čovjek koji živim pod teškim i psihičkom i da ne kažem i fizičkom stanju i da
13 moje zdravstveno i fizičko stanje i borba za preživljavanjem ne dozvoljavaju da
14 se sjećam šta se dešavalo na svakoj toj sjednici i šta je ko izla... izla...
15 iznosio.

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine svedoče, kako bi bilo da
17 pričekate da Vam Tužilaštvo postavi sledeće pitanje? Prethodno pitanje je bilo:
18 "Da li ste prisustvovali..." Rekli ste da jeste, sad saslušajte sledeće.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

20 P: Ukoliko pogledamo preambulu, "Srpska strana u Bosni i Hercegovini" i
21 onda je prvi cilj razdvajanje od druge dve nacionalne zajednice, razdvajanje
22 država, "razdvajanje od onih koji su naši neprijatelji, koji su iskoristili
23 svaku priliku da nasrnu na nas i tako dalje."

24 U mešanoj opštini, kakva je Kotor Varoš, na koji način ste Vi mogli da
25
26
27
28
29
30

1 obezbedite neku odvojenu, razdvojenu opštinu ili državu?

2 O: Nit' smo mogli - znali smo da ne možemo - nit' smo to radili.

3 P: Uredu. Vi kažete da niste preduzeli ništa kako biste uspostavili
4 srpsku opštinu u Kotor Varoši. Da li to hoćete da kažete?

5 O: Neću da kažem to. Nego hoću da kažem da smo znali da na području
6 opštine žive i pricar...predstavnici drugog naroda koji se ne slažu sa nekim
7 našim razmišljanjem kao što se i mi nismo slagali sa njihovim i znali smo i
8 jedni, i drugi, i treći da mi se ne možemo razdvojiti na takav način kao što mi
9 se želi ovde imputirati il' da ja na takvo pitanje odgovaram.

10 P: Dobro. Dakle, Vi kažete da to nije bilo moguće zbog toga što je
11 stanovništvo bilo mešano da se Srbi razdvoje od Hrvata i Muslimana. Je li tako?

12 O: Da, tako je i sadašnje stanje opštine Kotor Varoš to potvrđuje.

13 P: Nećemo preći na sadašnje stanje ako nemate ništa protiv. Mene zanima
14 1992.

15 Sada bih molila da pogledamo govor koji je održao gospodin Kalinić.
16 Mislim da se to nalazi na strani 21 u verziji na engleskom, a možda je u pitanju
17 nešto drugačija strana na B/H/S-u; to je strana 14.

18 Izvinite. Ustvari nam treba strana 22 na engleskom.

19 Vi ste poznavali gospodina Kalinića, je li tako?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da. Poznavao sam ga i poznajem ga.
- 2 P: Da li je on postao ministar zdravstva u okviru Vlade u nekom
3 trenutku?
- 4 O: U nekom trenutku da.
- 5 P: On o ovome kaže sledeće:
- 6 "Da li smo se odlučili za ratnu opciju ili za opciju pregovora? Ne kažem
7 to bez razloga, moram odmah reći, poznavajući ko nam je neprijatelj, u kojoj
8 meri je on perfidan i u kojoj meri mu se može verovati sve dotle dok se on
9 fizički, vojnički ne uništi i ne slomi, što podrazumeva, naravno, eliminisanje i
10 likvidaciju njegovih ključnih ljudi. Ja se odmah opredeljujem za ovu opciju."
- 11 Da li ste se Vi slagali sa ovim stavom koji je izrazio gospodin Kalinić?
- 12 O: Ne.
- 13 P: Dakle, Vi se ne biste saglasili sa eliminacijom i likvidacijom
14 ključnih ljudi iz redova Hrvata i Muslimana?
- 15 O: Ne mislim da bi se ikad saglasio s tim niti mislim da bi se i Kalinić
16 s tim saglasio.
- 17 P: Uredu. Dakle, Vi ne smatrate da je on zaista i mislio to što je
18 izjavio?
- 19 O: Ja ne znam šta je on mislio. Ja sam Vam rekao, ja sam se naslušao
20 svakakvih priča i kad bih tu svaku priču uzeo zdravo za gotovo, zaboljela bi me
21 glava davno, ali lično... poznajući ga u životu lično, mislim da on nije takav
22 čovek.
- 23 P: Uredu. Da pogledamo nešto niže tekst na engleskom. Tako je. Onda on
24 dalje u sledećem pasusu kaže ovo:
- 25 "Zašto ja kažem da meni ratna opcija deluje verovatnije?"
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 Zbog toga što samo ono što se vojnim putem osvoji može zaista istinski
2 da bude naše."

3 Da li ste se slagali sa tim?

4 O: Ne.

5 P: Molila bih da sada u verziji na engleskom pređemo na 24. stranicu, a
6 u verziji na B/H/S-u, to je ako se ne varam, strana 16. A u verziji na engleskom
7 ustvari 25.

8 Vi ovde sada pred sobom imate, gospodine, govor gospodina Vještice. Da
9 li ste njega poznavali?

10 O: Da. Poznavao sam ga i poznajem ga i dalje.

11 P: On je bio predsednik SDS-a u Bosanskoj Krupi. Je li tako?

12 O: Ja to ne znam da li je u tom momentu bio. Znam da je bio poslanik
13 zajedno sa mnom u Skupštini Bosne i Hercegovine, a da li je bio predsjednik
14 opštinskog odbora SDS-a Krupe u tom momentu, ne znam.

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine svedoče, prevodioci Vas
16 mole da ponovite poslednju rečenicu koju ste rekli.

17 SVEDOK: Rekao sam: "Ja znam da je on bio zajedno sa mnom poslanik u
18 Skupštini Bosne i Hercegovine, tada u Skupštini Republike Srpske, a da li je bio
19 u tom periodu i predsjednik opštinskog odbora SDS-a, ja to ne znam."

20 GĐA KORNER: [simultani prevod]

21 P: Jedino u vezi sa čime želim da Vam postavim pitanje o njegovom govoru
22 je ovo; negde na sredini on kaže ovo:

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "Godinu i po dana spremamo se za rat u opštini Bosanska Krupa jer smo
2 znali da će biti rata i to ne može da se spreči."

3 Da li ste se Vi spremali za rat u Kotor Varoši?

4 O: Pripadnici bivše Jugoslavenske narodne armije iz Kotor Varoša su
5 odlazili na ratište u Hrvatskoj još 1991.

6 P: Ne, izvinite gospodine. Pogrešno ste me shvatili. Mislim da gospodin
7 Vještica govori o ratu koji treba da izbije sa drugim pripadnicima drugih
8 nacionalnosti u Krupi. Ja Vas pitam da li ste Vi bili istog mišljenja kada je
9 reč o Kotor Varoši?

10 O: Ja ne mogu govoriti o Krupi. Mogu govoriti o Kotor Varošu, ali mogu
11 govoriti i o drugim opštinama u Bosni i Hercegovini. Žestokih sukoba i žestokih
12 ubistava, velikih ubistava na području Bosne i Hercegovine je bilo i prije ovog
13 datuma koji se spominje ovdje, što je očito ukazivalo da je rat neizbježan.
14 Sijekovac, Brod, Kupres, sve su to opštine u sastavu Bosne i Hercegovine i sve
15 su to opštine bliske nama, blizu. Znači, rat je već bio tu.

16 P: Sve što mene zanima jeste da li ste se Vi spremali za rat sa
17 Muslimanima i Hrvatima u opštini Kotor Varoš?

18 O: Mi smo se spremali za odbranu, za zaštitu svog naroda i nikakve
19 namjere nismo imali da bilo koga ubijamo i da preseljavamo, nego da zaštitimo
20 svoj narod, da se narod organizuje i da se zaštiti jel /fon/ je očito bilo da je
21 rat svuda oko nas već bio i nismo mogli gurati glavu u pijesak i reći: neće se
22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ovdje ništa desiti kad je već i kod nas bilo. I u aprilu ste već imali pucnjave
2 po Kotor Varošu, to sam već rekao. Ako to nije bitno, onda se izvinjavam ovom
3 Sudu.

4 P: Vi to nazivate odbranom, ali da li ste se Vi ustvari pripremali za
5 sukob i to oružani sukob?

6 O: Svi su nosili oružje i svi su se spremali za nekakve svoje ciljeve.

7 P: Uredu. Pitanja o poslednjem govoru u vezi sa kojim želim da Vas
8 saslušavam. U pitanju je govor Radoslava Brđanina, strana 28 u verziji na
9 engleskom. A strana 20 u verziji na B/H/S-u. Strana 29 u verziji na engleskom.

10 Pre svega, Vi ste prilično dobro poznavali Radoslava Brđanina, je li to
11 tačno?

12 O: Od ovih ljudi koje ste nabrojali, možda sam ga poznao najviše. Da
13 li sam dobro poznao, da l' sam se nešto previše sa njim družio, ne, al' sam ga
14 poznao najviše od ovih do sada spomenutih ljudi.

15 P: Njegovo izlaganje, jedini deo na koji ja želim da se pozovem, glasi
16 ovako:

17 "Želeo bih od sveg srca da čestitam gospodinu Kaliniću i nisam verovao
18 kad sam nastupao na ovoj zajedničkoj Skupštini da smo najbliži po mišljenju,
19 mada on deluje ovako mirno, a ja ratoborno."

20 Vi kažete da ste dobro poznavali gospodina Brđanina. Da li se slažete da
21 su njegovi stavovi bili ratoborni i slični ovima koje je izrazio gospodin
22 Kalinić?

23 O: Možda su njegove izjave izgledale tako. Ali u prirodi, pošto sam sa
24
25
26
27
28
29
30

1 njim i putovao na Skupštinu, sa njegovim autom, u prirodi on nije takav
2 izgledao, ali jeste u govorima znao - vjerovatno i mo...možda i više nego što je
3 potrebno tu, ali takav je po prirodi - ali u suštini sigurno da, u ponašanju
4 ni...nije takav bio.

5 P: Dakle, to što je on izjavljivao u svojim govorima jeste bilo
6 ratoborno, ali kada čovek sa njim popriča ispostavljalo se da je to jedan jako
7 fini čovek. Da li je to ono što hoćete da kažete?

8 O: Pa u najvećem broju slučajeva, da. Čak ga je do... skoro do maja
9 vozio Musliman iz Kotor Varoša ga je vozio na skupštine. Vozač mu bio i Musliman
10 skoro do pred sam rat.

11 P: Izvinite, rekla sam da je to poslednji govor, no ima još jedan
12 odlomak koji me zanima. Strana je 31 u verziji na engleskom, a čini mi se, po
13 svemu sudeći, strana 21 u verziji na B/H/S-u.

14 Tu kaže ovako:

15 "Kada je reč o vojnim opcijama, o tome ne znam baš mnogo, ali predlažem
16 kao što je izjavio gospodin Župljanin da srpska BiH ne može da se brani na
17 temelju principa dobrovoljnosti."

18 Da li Vi znate o čemu je on ovde govorio kada kaže da se poziva na nešto
19 što je prethodno izjavio gospodin Župljanin?

20 O: Ja se u ovom momentu toga ne mogu sjetiti. Ne znam na šta... na šta
21 je mislio.

22 P: Uredu. To su sva pitanja koja sam želela da postavim u vezi sa ovim
23 dokumentom.

24 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim časni Sud da se usvoji u spis.

25 SUDIJA HALL: /prevod engleskog transkripta: "Usvojeno i označeno"/.

26

27

28

29

30

1 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P74, časni
2 Sude.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod]

4 P: Sada bih želela da pređemo odmah na to, na preuzimanje vlasti u Kotor
5 Varoši od strane Srba.

6 Molila bih Vas da pogledate sledeći dokument. Nosi broj 10101 po spisku
7 65ter.

8 G. KRGOVIĆ: Samo jedno objašnjenje pošto sad gledam ovaj transkript.
9 Kada je tužilac pitao: "Na gospodina Župljanina", nije ovdje jasno na kog
10 Župljanina je mislio ovde. Svedok i celo pitanje i odgovor nemaju smisla. Da li
11 pri tom tužilac misli na Slobodana Župljanina ili na nekog drugog Župljanina
12 poslanika u Skupštini Republike Srpske?

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Korner, možda ponovo da
14 postavite pitanje pa da se ovo razjasni.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dobro.

16 P: Da li je u Skupštini bio jedan poslanik koji se zvao Župljanin?

17 O: U tom periodu ni...nije bilo Župljanina poslanika u Skupštini.
18 Govorim u Skupštini Republike Srpske.

19 P: Možete li da nam kažete, ako ne možete odmah to recite, da li je on
20 mislio na Stojana ili na Slobodana Župljanina?

21 O: Ja istinski teško mogu da razlučim na koga je on mislio. I iz ovoga
22 teško mogu da zaključim. Postojao je i bio je Slobodan Župljanin koji je bio
23 jedan od komandanata jedinica, tako da ne znam na koga je mislio.

24 P: Tražila sam da se predoči jedan dokument, ali preskočiti ćemo ga kako
25 bismo uštedeli na vremenu.

26

27

28

29

30

1 No, da pogledamo sada sledeći dokument. 10102 po spisku 65ter.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod]

3 P: Časni Sude, trebalo je da objasnim, mislim da ste mi postavili
4 pitanje prošle nedelje u vezi sa ovim brojevima po spisku 65ter. Ovaj dokument
5 se nalazi na našem spisku po pravilu 65ter, dakle, neću tražiti njegovo
6 usvajanje u spis, nego samo da se označi u svrhu identifikacije.

7 P: Gospodine, ovaj dokument ovde, niste ranije imali prilike da vidite,
8 ali mene zanima sadržina tog dokumenta.

9 Da li je Vama bilo poznato da je došlo do okupljanja patriotski
10 nastrojenih stanovnika u području Maslovara koji su tražili oružje i
11 pridruživanje vojnim formacijama kako bi se suprotstavili ekstremistima u
12 Vrbanjcima i Kotor Varoši?

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Pre nego što svedok odgovori na
14 pitanje, možete li da nam kažete o kakvom je dokumentu reč?

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je jedan od niza izveštaja koji su
16 potpisani sa "Miloš." Mislim da sam to pominjala u uvodnoj reči. To je bio jedan
17 operativac SNB-a koji je podnosio izveštaje Banjaluci i imamo čitav niz takvih
18 izveštaja. Zato i kažem: Ne tvrdim da je svedok nužno imao uvid već ranije u

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ovaj dokument, ali me zanima to što u njemu piše.

2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

3 SVEDOK: Juče sam prvi puta vidio ovaj dokument.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod]

5 P: Da, ja i ne kažem da ste ga Vi videli ranije. Samo me zanima da li
6 Vam je bilo poznato to da je došlo do okupljanja građana u području Maslovara
7 koji zahtevaju oružje?

8 O: To je bila svakodnevna situacija na području opštine Kotor Varoš
9 od... čak od aprila, marta meseca; pa različite grupe, nacionalnosti se
10 okupljale na različitim mjestima; radili su... ti ekscesi bili. Svi su
11 zahtijevali borbu protiv drugih. Učestvovao sam u pregovorima i u različitim
12 selima sa različitim nacijama i zajedno smo putovali još, odnosno, išli na te
13 pregovore sve do - čini mi se do maja meseca. Znači, bilo je toga, bilo je
14 zahtjeva za oružjem jer je bilo već puno ekscesa na području opštine Kotor
15 Varoš.

16 P: Da li su ove zahteve Srbi upućivali Vama?

17 O: Ja ne znam o kojim se zahtjevima radi. Na koji... je l' se odnosi na
18 ovaj dokument?

19 P: Uopšte uzev, Srbi iz Maslovara i drugih okolnih sela.

20 O: Uopšte uzev, Srbi su tražili da se organizujemo, da budemo spremni,
21 da se ne smijemo iznenaditi. Najveći broj Srba je već bio uključen u jedinice
22 Jugoslavenske narodne armije koje su se nalazile na frontu Hrvatske pa su
23 kasnije prebačivane /fon/ na teritoriju Bosne i Hercegovine. Mnogo srpskih
24
25
26
27
28
29
30

1 vojno-sposobnog stanovništva je već bilo u bivšoj Jugoslavenskoj narodnoj armiji
2 sve do maja do formiranja jedinica srpske vojske. Tako da su nam sela, zaseoci,
3 ostali bez manje-više bez vojno sposobnog stanovništva.

4 P: Hvala.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da se ovaj dokument označi u svrhu
6 identifikacije.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uredu.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P75, označen
9 u svrhu identifikacije.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] I sledeći dokument potpisao je "Miloš",
11 ali ovaj dokument se nalazi na našem spisku po pravilu 65ter i nosi broj 688.

12 P: Datum dokumenta je 9. juni i počinje sljedećim riječima:

13 "Na osnovu naših i drugih sugestijama, uskoro bi trebala započeti akcija
14 preuzimanja vlasti od strane SDS-a na području Kotor Varoša..."

15 Recite, da li ste imali namjeru da počnete akciju, i to u vreme 9. juna,
16 preuzimanja vlasti?

17 O: Mi smo bili u vlasti već. I faktičko preuzimanje vlasti se može
18 tumačiti i ovako i onako, ali 9-og, ne mislim da smo bili uopšte spremni, da smo
19 znali da ćemo 11. nešto da mi preuzimamo od drugih nešto što i... i na čemu smo
20 već nešto i bili. Jedan dio smo toga i držali, ali ta vlast uopće nije
21 funkcionisala, to sam vam već rekô. Da li 9-og ili 10-og se već otprilike
22 pripremala takva neka odluka, odnosno takva neka akcija, ali, takve odluke su

23

24

25

26

27

28

29

30

1 već postojale i kod drugih i pitanje je bilo samo ko će prije da napravi taj
2 potez.

3 P: Mislim da je došlo do greške u transkriptu. Rekli ste: "Što se tiče
4 preuzimanja vlasti, mislim da se to može tumačiti i ovako ili onako, ali 9-og
5 mislim da nismo bili spremni, ali 9-og smo znali da nećemo preuzimati ili da
6 ćemo preuzimati bilo šta od bilo koga." I meni se čini da ste Vi rekli da ste
7 znali da ćete vlast preuzeti 11. juna.

8 O: Ja ne mogu tačno reći na koji se dan odnosi, ali mislim da to nije
9 bilo 9-oga.

10 P: Bilo je 11-og. To ćemo vidjeti, gospodine.

11 O: ... sa ovim izjavom da smo mi znali da ćemo to uraditi 11-og, to ne
12 mogu da potvrdim.

13 P: Akcija sa ciljem preuzimanja vlasti. Da li ste se spremali da
14 pokrenete akciju preuzimanja vlasti?

15 O: Da. Spremali smo se da preuzmemo kontrolu vlasti i za to su se
16 spremali i predstavnici druga dva naroda.

17 P: Kako ste planirali preuzeti vlast i to uz protivljenje, kao što ste
18 sami rekli, legalnih predstavnika SDA i HDZ?

19 O: Pa, ništa se tu spektakularno nije de...desilo. Postojale su jedinice
20 Teritorijalne odbrane, postojale su policijske strukture. U opštini svakako
21 vlast već nije funkcionisala. I tih prvih dana jedino je Krizni štab, evo, da
22 kažem, preuzeo jedan dio te političke, odnosno organizacione nadležnosti
23 i...i...i rukovođenja vlašću.

24 P: U redu. Zamoliću da sada pregledamo drugi dio ove zabilješke gdje
25
26
27
28
29
30

1 stoji:

2 "Ova akcija trebala bi se odvijati sinhronizovano i uz pomoć CSB Banja
3 Luka."

4 "Bićemo u toku i o svemu vas obavještavati."

5 Dakle, da li je ta operacija, to jest, akcija bila izvršena uz pomoć
6 banjalučkog CSB-a?

7 O: Da. Tačno je. Mi smo tražili pomoć banjalučkog CSB-a. Govorim o
8 kriznom štabu i svim strukturama našim sa naše opštine. A malo sam pre i rekao
9 razloge zašto.

10 P: Kakvu pomoć je CSB Banja Luka pružio?

11 O: Pa prvenstvenu pomoć u ljudstvu, znači. Bilo je očito da ljudstva
12 fali...falilo. Ja sam Vam rekao da su većina vojno sposobnog srpskog
13 stanovništva bilo već raspoređeno po drugim jedinicama na drugim frontovima koji
14 su bili svuda oko nas. Tako da bez dodatnih snaga, svakako da se nije moglo
15 preuzeti kontrola, odnosno da... da se sačuva u tom gradu nekakav mir i nekakve
16 institucije, i tako dalje.

17 P: A ko, dakle, kakvo policijsko osoblje Vam je poslao CSB Banja Luka?

18 O: Ja ne znam na...na...na šta konkretno mislite, poslalo nam je
19 jedinica, jedna policijska jedinica dobrih momaka. To mogu da...da kažem, a
20 konkretno, koja jedinica, kako je se zvala, čak ne znam ni ko je komandovao tom
21 jedinicom.

22 P: Stvarno? Jer Vi ste imali dosta kontakata sa tom jedinicom koju su
23 oni poslali kasnije, zar ne? Sigurni ste da nam ne možete reći kako se zvala
24 jedinica, vrsta jedinice i ko joj je bio na čelu?

25 O: Pa ako Vi hoćete da kažem da je bila Specijalna jedinica, da. To hoću
26 reći, bila je specijalna jedinica. Nisam znao na te... Pet dana na koje me

27

28

29

30

1 upućujete nisam znao ko je na čelu te jedinice.

2 P: Nije to ono što ja tražim od Vas da kažete. Vi ste bili tamo, ko je
3 to bio, koja je to jedinica došla? Da li je to bila Specijalna policija?

4 O: Ja sam već odgovorio. Bila je jedinica, dobro obučena. Da li je
5 specijalna, evo specijalna jedinica. Bila je specijalna jedinica policije. I
6 ponavljam, ne znam ko je bio na čelu u tom momentu.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Koliko je bila velika ta jedinica?
8 Koliko je pripadnika specijalne jedinice bilo u njoj?

9 SVEDOK: Čak ni taj broj u ovom momentu ne znam. Ja mislim da to nije
10 nešto veliko, možda 30-tak 40 ljudi. Ne... ne znam više.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, zamoliću da ovaj dokument
12 bude usvojen kao dokazni predmet. Svjedok može reći što je od sadržaja točno,
13 iako on ranije nije vidio ovu zabilješku, mada ja to mogu tražiti da se to
14 usvoji preko drugog svjedoka, ali zamoliću da se to sad napravi.

15 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Nema nikakvih temelja za usvajanje ovog
16 dokumenta. Pod 1: iako je ovaj svjedok mogao dati iskaz o nekim aspektima ovog
17 izveštaja, to nije dovoljno za usvajanje jer je svjedok rekao da je prvi puta
18 vidio ovdje ovu zabilješku, da ne zna o čemu se radi, ko je autor. I osim toga,
19 ne mogu sada reći, morali bismo ići na poluzatvorenu sjednicu. I autor je
20 uglavnom na spisku.

21 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Panteliću, smatramo da je
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ovaj svjedok govorio o sadržaju dokumenta, govorio je o tome da je jedinica
2 Specijalne policije došla iz Banja Luke na zahtjev ljudi iz Kotor Varoši. Po mom
3 mišljenju, ima, postoji dovoljna veza između iskaza svjedoka i dokumenta. Ne
4 vidim zbog kojega razloga ne bismo uvrstili ovaj dokument.

5 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Kao prvo, časni Sude, nema nikakvih
6 tragova, nikakvih pojedinosti o spominjanju specijalnih jedinica u ovom
7 izvještaju; to pod 1.

8 Pod 2: ovo su sve pretpostavke ovoga svjedoka - ko, kako, koji... Ja ne
9 nalazim ništa problematično u iskazu i odgovorima svjedoka na pitanja moje
10 kolegice, ali ne vidim temelja za usvajanje ovoga dokumenta.

11 [Sudije većaju]

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Primili smo k znanju prigovor
13 zastupnika, gospodina Župljanina. Međutim, smatramo da postoji dovoljna veza
14 između ovog dokumenta i svjedoka da bi ga se moglo ponuditi na usvajanje preko
15 njega. Molim da se označi dokument.

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P76.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala Vam.

18 P: Zamoliću da sada pogledate dokument koji nosi datum 14. jun. Broj
19 dokumenta je 10103.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ponovo imam namjeru zamoliti
21 svjedoka da pogleda samo dokument. Ne želim ponuditi dokument na usvajanje preko
22 ovoga svjedoka.

23 P: Riječ je o vojnom izvještaju. Datum je 14.6., komanda 2. lake
24 pješadijske brigade.

25

26

27

28

29

30

1 "Po izvršenom čišćenju Kotor Varoša, dio neprijateljskih snaga i
2 hrvatsko-muslimanskog naroda izvukao se u širi rejon sela Hadrovci."

3 Što se događalo u Kotor Varošu između 11. i 14.6.?

4 O: Pa, moglo bi se opisati da otprilike taj period - barem u samom Kotor
5 Varošu - bio je i dosta miran, ali tih dana su se i na području opštine Kotor
6 Varoš desile prve... prva ubistva. Pale su prve žrtve, al' te žrtve su ponovo
7 bile na srpskoj strani gdje su na nekorektan način, znači, izvedeni ljudi iz
8 kuća, porodica p...pobijena, gdje je jedan od čobana, čuvajući krave presretnut
9 i ubijen.

10 U samom gradu, nešto posebno tih, ova dva-tri dana se i nije dešavalo
11 osim kratke rafalne pucnjave, paljbe preko Vrbanje, prebacivanje, da ne kažem
12 municijom, preko rijeke Vrbanje.

13 P: Oprostite, da li Vi kažete da su tokom ta dva dana jedini poginuli
14 bili Srbi?

15 O: Ja se ne sećam... ne sećam tačno kad je prva žrtva Muslimana bila...
16 Ne mogu da se /nerazgovetno/ tačno, ali prva dva dana sigurno, što se tiče
17 opštine Kotor Varoš, prve, prve žrtve /?su/ bili Srbi. To odgovorno tvrdim
18 ovdje.

19 P: /Nedostaje simultani prevod/

20 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ponovo se izvinjavam, ispravak
21 transkripta: 76. strana, red 9. Umjesto "prva sela", svjedok je rekao "prve
22 žrtve". Tako je rekao svjedok.

23 GĐA KORNER: [simultani prevod] Slažem se. Ja sam čula svjedoka da je to
24
25
26
27
28
29
30

1 rekla /?rekao/.

2 P: Ta 2.laka pješadijska brigada, ona je bila dio VRS-a, zar ne?

3 O: Sve lake pešadijske brigade su bile u sastavu VRS-a, pa i ova. Al'
4 nešto o njenom vojnom putu i ne znam. I ne znam kol'ko je bila uključena. Mislim
5 da što se tiče borbi na području opštine Kotor Varoš, vrlo malo il' skoro pa
6 nikako.

7 P: U redu. Ono što Vas pitam tiče se ovog "čišćenja". Imate li bilo
8 kakvu predstavu o kakvim aktivnostima se govori u ovom izveštaju, s obzirom da
9 ste Vi bili u Kotor Varoši između 11. i 14.6?

10 O: Da, bio sam i ne znam ko misli na kakva "čišćenja". Velikih vojnih
11 operacija u tom periodu nije bilo. Nije bilo nekakvog značajnog zauzimanja,
12 pokreta jedinica bilo s koje strane, osim što su se dešavala ova sporadična
13 ubu... ubistva koja će kasnije... kasnije pre...preći u...u...u te i ofenzivna
14 dejstva i u kasnije nekakve vojne operacije. Mi ih možemo nazvat', kao što ih i
15 ovaj komandant koga vrlo malo poznajem, govori o nekakvom "čišćenju". Čovek koji
16 nije ni bio tu i... Tako da ne znam, ovaj... Barem tih dana nije bio na području
17 opštine.

18 P: Ko nije bio na teritoriji opštine, taj komandant?

19 O: Pa ova... ova jedinica, pogotovo 11.06. Ko je u potpisu? Koji
20 komandant?

21 P: To Vam mogu reći. Radi se o gospodinu koji se zove Miloš Kesić.

22 O: Ta jedinica pod tom komandom nije bila na području opštine Kotor
23 Varoš.

24 P: Poznavali ste tog gospodina?

25 O: Ni... mislim da ga čak nisam ni poznao. I mislim da ga ni dan-danas

26

27

28

29

30

1 ne poznajem. Čuo sam za njega. Znači, neću reć' da nisam čuo za njega.

2 P: U redu. Onda idemo dalje. Preći ćemo na sjednice Vašeg kriznog štaba.
3 Željela bih da sada pređemo na 26-i. 65ter, broj 10106.

4 Ovaj zapisnik... Zamoliću da pređemo na drugu stranicu. Da li je to Vaš
5 potpis?

6 O: Da.

7 P: Htjela sam Vas ispitati samo o jednom aspektu ovoga. Molim samo da se
8 vratimo na prvu stranicu.

9 Mane Tepić. Možete li nam reći ko je Mane Tepić?

10 O: Mane Tepić je bio komandant štaba Teritorijalne odbrane na području
11 opštine Kotor Varoš za vrijeme više...višestranačkih. I kod ovog, da ne kažem,
12 "preuzimanja" kako ste ga karakterisali, ostao je komandant Teritorijalne obrane
13 koja je bila struktura u organizaciji bivše Jugoslavenske narodne armije,
14 odnosno, Sekretarijata za narodnu odbranu.

15 P: Na dnu tog paragrafa gdje on govori, vidimo to na ekranu, on kaže da:

16 "Dizdar Bakir boravi u Čepku i da ima potvrdu od strane komandanta
17 Specijalne jedinice Samardžije o slobodnom kretanju, pa bi trebalo da se to
18 provjeri u SJB."

19 Jeste li poznavali gospodina Samardžiju?

20 O: Njega sam u...upoznao nakon par dana, ovaj, boravka u Kotor Varoši
21 njegovog, znači. Da l' sam ga upoznao 13., 14. il' 15., to se tačno ne mogu

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 sjetit', ali tih dana sam ga nakratko upoznao i naši susreti su bili vrlo
2 rijetki. Al' upoznao sam ga.

3 P: Dakle, 20.06. ste već znali kako se zvala osoba koja je bila
4 komandant te jedinice Specijalne policije?

5 O: Ja ni dan-danas sa sigurnošću ne bih mogao reći ko je bio. Da li je
6 ovaj ili onaj, da li je to bio Samardžija. Ja... ja sa sigurnošću ne mogu reć'
7 da je on bio komandant. Ja sam uvijek imao utisak da je to, jel /fon/, Slobo
8 Dubočanin ili ne znam, neko drugi od njih, ali po strukturi i po tome ko je bio
9 komandant ja nemam jasan stav koji bi mogao sa sigurnošću ovde prenijeti.

10 P: Trebala sam Vas pitati i za potpukovnika Peulića koji se spominje u
11 tački 1. Kada ste se prvi puta upoznali s njim?

12 O: Peulića sam upoznao nek...neki mjesec, možda i ranije. On je bio
13 komandant jedne od jedinica bivše Jugoslavenske narodne armije na ratištima u
14 Hrvatskoj. U tu jedinicu je bilo mobilisano značajan broj vojno sposobnog i po
15 zakonskim obavezama, važećim zakonskim obavezama, legalnim putem, mobilisano
16 vojno sposobnog stanovništva s naše opštine u tu jedinicu. Tako d...da je to put
17 na koji sam ga upoznô. Kasnije je ta jedinica premeštena na područje Kotor
18 Varoša.

19 P: I on Vam 20.06. govori o tome da ima borbenih dejstava na području
20 iznad sela Večići. Dakle, u to vrijeme su sigurno vođena borbena dejstva, zar
21 ne?

22 O: Da, da. Svakako. U to vrijeme je već... Ja sam rekao da je i u aprilu
23 bilo borbenih dejstava i pucnjave i u maju, ali svakako tada je već bilo
24 borbenih dejstva.

25 P: Da, ali oprostite, "sukob". Ovdje se radi o jednoj vojno-policijskoj
26
27
28
29
30

1 operaciji širih razmjera protiv nesrpskih sela.

2 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Ovo je sugestivno pitanje.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Promijeniti ću pitanje.

4 P: O kakvoj se to operaciji radilo? Ustvari, počnimo ovako: Večići su
5 bili nesrpsko selo, zar ne?

6 O: Večići su bili nesrpsko selo, a odma' iznad Večića, znači, 100
7 metara, 200, su bila srpska sela. Okolo Večića su bila srpska sela i iznad
8 Večića smo imali već; jedno od prvih ubistava se ze... se desilo iznad sela
9 Večića.

10 P: Oprostite, ponoviti ću, dakle, svoje pitanje. Kakva se operacija
11 vodila? Kakva su se dejstva odvijala ovdje u području nad Večićima, a u koje su
12 bili uključeni pripadnici vojske i policije?

13 O: Ja ne znam datume kad su odvijate te operacije. Na području Večića je
14 bilo mnogo operacija, mnogo borbenih dejstava. I dugo je to potrajalo. Negdje od
15 sredine juna pa skroz do...

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine svjedoče, ono što Vas se
17 pita je koliko je velika ili jaka bila ta operacija u kojoj su, čini se,
18 sudjelovale i vojne i policijske snage. Ne pita Vas se kada je to bilo, nego
19 kakva je bila priroda te operacije. Molim Vas u odgovoru da budete precizni.

20 SVEDOK: Sama činjenica da ti Večići tada nisu očišćeni kao što neko hoće
21 da prikaže, dovoljno govori da ta vojna operacija nije bila tih razmjera. Da su
22 u selu Večići postojale velike količine oružja, naoružane formacije koje su se
23 uspješno suprotstavile tako moćnoj vojnoj sili kako to neko želi da kaže. Tu on

24

25

26

27

28

29

30

1 govori, a ja ne znam na šta bi mogao da konkretno usmjerim ovo i da bude željen
2 ovaj odgovor.

3 G. KRGOVIĆ: [na B/H/S-u] Časni Sude, problem je u pitanju. Kada tužilac
4 kaže: "vojno-policijske snage, ovde u ovom izveštaju nigdje se ne pominje
5 policija i to je moja primjedba bila na- zašto je to sugestivno pitanje. I tako
6 dolazi do nerazumevanja kod odgovora ovog svedoka jer ovde je "vojna akcija" o
7 kojoj govori gospodin Peović, a ne "vojno-policijska akcija".

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Na tome ćemo izvoditi dokaze, ali u redu.
9 Prijeći ću na nešto drugo.

10 P: Dva pitanja: Gospodin Tepić, načelnik policije, informiše krizni štab
11 o broju naoružanja koje je jučer vraćeno. Kaže da je vraćeno ukupno 14 komada
12 vatrenog oružja.

13 Da li se u to vrijeme odvijala neka akcija prikupljanja naoružanja od
14 nesrpskog stanovništva?

15 O: Akcija prikupljanja naoružanja od svih pripadnika ljudi koji su
16 živeli, a nisu bili vojno angažovani, nisu bili uključeni, inače se odvijala
17 često, pa shodno tome i u tom periodu. To je sasvim normalno, znači, da u
18 određenim područjima gdje nije bilo borbenih dejstava traženo da se r... da se
19 ljudi razoružaju da bi se osigurali da neće bit' vojnih sukoba, da neće bit'
20 borbi. Ja mislim da je to u tom se odnosilo i znam da smo takve poteze
21 povlačili.

22 P: Da li je od Srba bilo prikupljeno takvo oružje?

23 O: Već sam rekao, od svih koji nisu bili vojno angažovani, a posjedovali
24 su oružje.

25 P: To još uvijek nije odgovor na moje pitanje: Da li je bilo naoružanja
26 koje je prikupljeno od Srba?

27
28
29
30

1 O: Ja sam rekao da je oružje prikupljeno od svih, pa prema tome i od
2 Srba. A dokaza kol'ko je i od koga po spisku ja nemam.

3 P: U redu i kao zadnje pitanje. Mislim da nam je to zadnje pitanje za
4 danas. Recite Sudu šta se dogodilo Anti Mandiću.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Svjedok je dignuo ruku. Da li je to bilo
6 u odgovoru na Vaše pitanje ili je želio nešto još dodati sa -

7 SVEDOK: Da, želio sam da popunim ovo pitanje. U ovim zapisnicima, ovako
8 kad se ide svakako će se preskočiti. Ali vidiće se da na jednom mjestu ima gdje
9 je Krizni štab donio odluku da se zahtjeva da se Muslimanu vrati oružje da bih
10 mogao da sačuva svoju firmu koju su čuvali pripadnici policije i pripadnici
11 Vojske Republike Srpske. Ako se to ne spomene, ostaće to, da svejedno se take
12 stvari nisu dešavale, a dešavale su se i takve stvari i to imate i ovde i u
13 zapisnicima.

14 I to sam želio da naglasim i smatram to jako bitnim.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod]

16 P: Gospodine Đekanović, nisam to zaboravila, a gospodine Panteliću,
17 dozvolite, samo da završim sa ovom zadnjom temom, ako nije hitno.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Došlo je vrijeme, gospođu Korner.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] U redu onda.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prekinućemo do -

21 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Uz Vašu dozvolu, časni Sude. U svjetlu
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 činjenice da sutra radimo ujutro, da se moramo pripremiti za unakrsno
2 ispitivanje, pitam se da li bi bilo moguće da danas radimo duže, recimo, pola
3 sata kako bi Obrana bolje mogla obraditi neke stvari. Inače ćemo se naći u
4 nepravičnoj situaciji sutra. Mi ćemo slušati ovog svjedoka i tokom glavnog
5 ispitivanja ćemo se morati pripremati za unakrsno ispitivanje. Molim sve
6 sudionike i želio bih se zahvaliti našim kolegama iz prevodilačkih kabina da nam
7 takođe pomognu. Ne želim se zahvaljivati Tužilaštvu jer oni rade svoj posao.

8 [Sudije većaju]

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Panteliću, zbog
10 administrativnih razloga za koje Vi vjerojatno znate, nije moguće da jednostavno
11 za pola sata produžimo današnju sjednicu. Mi smo se pitali, mislili smo da ćete
12 nas to pitati. Da li bi se riješio problem ako bismo počeli s radom u 9.30h, a
13 ne u 9.00h?

14 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ne, časni Sude! Kao i obično, mi smo
15 probdeli brojne noći, pa smo spremni da radimo svoj posao. Mi smo spremni da
16 počnemo i pola sata ranije ili kad god Vi kažete. Ali ovo je važno jer bismo mi
17 hteli da obradimo što veći broj tema u glavnom ispitivanju kako bismo mogli da
18 se spremimo za unakrsno ispitivanje imajući u vidu ove promene, ako je moguće.
19 Ako ne, šta da radimo!

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Moram da kažem da je sve to već obrađeno
21 u dva razgovora koja su dostavljena Odbrani, a poslednje što sam ja

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pitam jeste da li će Veće želeći da ima uvidu ove razgovore sutra, da pripremimo
2 kopije.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li ste još nešto želeli da dodate,
4 gospođu Korner?

5 GĐA KORNER: /prevod engleskog transkripta: "Mislim da sam završila"./
6 Gospodine Zečeviću?

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, ali ja smatram da je to
8 sporno. Ovo je svedok *viva voce* i mislim da nije primereno da nam se dostavljaju
9 zapisnici sa razgovora. Da li bi to onda bio dokazni predmet? Ili kako? Nisam
10 baš siguran da sam najbolje shvatio gospođu Korner. Možemo o tome i sutra da
11 vodimo raspravu, no -

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hoćemo.

13 Gospodine svedoče, Vi niste završili sa svojim iskazom. Gospođa Korner
14 treba da dovrši svoje glavno ispitivanje, a onda sledi unakrsno ispitivanje.
15 Pošto ste kao svedok dali svečanu izjavu, nemate pravo da stupate u dodir sa
16 bilo kojim advokatom u ovom predmetu - bilo da je reč o Tužilaštvu ili Odbrani
17 Stanišića ili Župljanina. Niti u razgovoru koji vodite sa nekim trećim licem
18 smete da govorite o temi Vašeg iskaza pred Sudom. Da li ste me razumeli?

19 SVEDOK: Razumeo sam.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

21 Završavamo sa radom i nastavljamo sutra u 09.00 časova.

22 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ... Sednica završena u 19.04h
2 Nastavak zakazan za utorak,
3 08.10.2009. u 09.00h
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

sreda, 07.10.2009.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.